

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION
EXPORTATION

RIPOLL & C. IE

ARMATEURS
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:
Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à
NICE: Maison "Valencia,"
38, Cours Saleya
TÉLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à
CANNES: Maison "Hispania,"
1 bis Marché Forville
TÉLÉPHONE 20 - 57 Télégrammes: HISPANIA-CANNES

FRUTOS FRESCOS Y SECOS
— IMPORTACIÓN DIRECTA —
♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.ª ♦♦

M. Seguí Sucesor
— EXPEDIDOR —
36 - 38 Cours Julien MARSEILLE
Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**
— FUNDADA EN 1880 —
Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER
46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

FRUITS EN GROS
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

IMPRESA y LIBRERIA
de
J. Marqués Arbona

Impresos de todas clases
: de lujo y económicos :
Papelería, Objetos de escritorio,
: : Centro de suscripciones : :
San Bartolomé, 17/
SOLLER - (MALLORCA)

Use Vd. siempre el
JABON SOLLER

COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion * Exportacion * Frutos secos y primerizos

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACION AL EXTRANJERO
Naranjas - Mandarinas - Limones
FRANCISCO FIOLE
ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan
Marqués Arbona San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES.
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**Calles de Mar y Granvia
SOLLER - (Mallorca)Somiers de inmejorable calidad
con sujeción a los siguientes tama-
ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plexas

SOMIERS hasta 4'85 m. largo

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-88

HOTEL FALCON Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS
CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

David MARCH, ROCAIRES & C^{ie}

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - ERBÈRE

CETTE N.º 4.08

Qual Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

**IMPORTATION EXPORTATION
MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS
MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT**LA MORABITA
LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

BARTHELEMY COLL

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : : SPECIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:
LLOC
Barcelona.**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Téléfono.
S. P. 1356IMPORTATION
DIRECTE

Marque B. C. DEPOSEE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

El Centenario de Mistral

El próximo lunes, fiesta de la Natividad de Nuestra Señora, se cumplirá el primer centenario del nacimiento de Federico Mistral, el inmortal poeta de Provenza. Todas las tierras de Occitania se disponen a conmemorar este acontecimiento para glorificar en él la personalidad del cantor de «Mireia». En esta ocasión solemnisima, no queremos faltar nuestro humilde homenaje a la memoria de quien supo hacer renacer en sus poemas la lengua vernácula, para juntarlo al coro de los que desde el Ródano al Segura, incluyendo a nuestras islas, se tributarán estos días en su honor. Cataluña, recientemente celebró unas brillantes fiestas centenarias en las que entre otros actos conmemorativos fué inaugurado un digno monumento al ilustre solitario de Maiano. Valencia y Mallorca, según tenemos entendido, preparan también sendos homenajes. Todas las tierras catalanas van a exaltar, ante la coyuntura de este centenario, el nombre glorioso y rutilante de Mistral, lleno de luz y de fragancia mediterráneas, que hoy llena toda la historia de un gran pueblo, para rendirle el tributo de afecto y de admiración a que se hizo acreedor.

Mistral fué el poeta que inició el resurgimiento de Provenza con su fantasía creadora, con su numen portentoso, con su amor a la tierra que le vio nacer. Su patria, en plena decadencia espiritual, iba anulando lentamente su personalidad, absorbida por el poder centralista de Francia. Su idioma, famoso en los tiempos de los trovadores medioevales, desaparecía poco a poco en medio de la indiferencia de quienes lo hablaban aún. Todo parecía destinado a consumir ese aniquilamiento bajo la acción lenta de los años, cuando Federico Mistral inició su obra poética, que había de ser la admiración del mundo y que debía incorporar su nombre al rango de los grandes líricos universales.

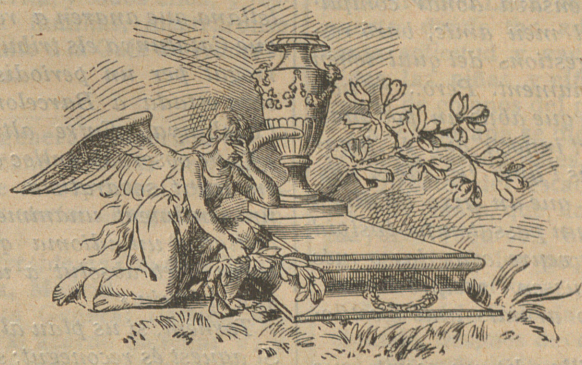
No nos es posible encuadrar en los estrechos límites de este artículo una relación sucinta del gran poeta provenzal, de su vida y de su obra, como fuera nuestro deseo. Requiere para ello un mayor espacio del que nosotros podemos disponer y una preparación de que también carecemos. Pero no queremos dejar incumplida esta tarea de divulgación de la personalidad egregia del autor de «Nerto» y suplimos nuestra insuficiencia recopilando en las páginas centrales del presente número, junto con algunos fragmentos de su obra inmortal, como muestra de su genio y de su inspiración, algunos estudios debidos a plumas autorizadas que nos lo presentan bajo diversos aspectos.

Pero aun cuando no podamos ofrecer un estudio analítico de la figura genial del cantor de la Camarga y de la Crau, nuestro entusiasmo y nuestra voluntad nos mueven a entonar un canto de alabanza a su inspiración, que se expandió más allá del cercado nativo a pesar de lo reducido del área del idioma en que fué concebida toda la obra mistraliana. Pocos poetas han podido alcanzar como Mistral una gloria tan pura y tan extensa. Y es que él halló la poesía en el alma del pueblo, entre los seres humildes y en la placidez de los campos, y supo interpretarla y cincelarla en versos impecables. Así como en las aguas claras de una fuente se transparentan todas las variadas flores de las márgenes, así también en sus poemas refléjanse la historia, las costumbres, las tradiciones, los tipos, los paisajes, toda el alma de su patria provenzal. Pero donde su poesía alcanza plena madurez es en el poema «Mireio», pintura fiel de las bellas costumbres patriarcales, en donde se percibe el perfume y el color del agro nativo, tan semejante al de nuestra Mallorca con sus «Marines» como una «Crau inmensa i codolosa» y sus «Marjals» y «Albuferes» como otra Camarga.

Mallorca, como ninguna otra, ha contribuido a la divulgación de la obra de Mistral, al incorporar a nuestra literatura, pulcramente traducidas, las obras maestras del genio provenzal. El nombre de María A. Salvá irá siempre unido a la versión definitiva de «Mireio» que, verso por verso, conservando el ritmo y frescor del original, ha enriquecido nuestro renacimiento literario y ha difundido la obra maestra mistraliana por todos los ámbitos en donde señorea nuestro idioma patrio. Posteriormente, otro poeta, y sollerense esta vez, ha echado sobre sus hombros la pesada carga de ofrecernos las obras completas del glorioso creador del Felibrige. Ha quedado nombrado Guillermo Colom, cuya traducción de «Nerto», una de las obras predilectas de Mistral, tan favorables juicios mereció de la crítica, y tiene terminada la traducción de «Memori e raconte» y a punto de iniciar la de «Calendau» y «Sis Oulivado».

No es sólo como poeta que se agiganta la figura de Mistral. Como filólogo ha alcanzado también merecido renombre. El no sólo ha ilustrado su lengua con sus poemas inmortales sino que ha sido también su legislador más científico. Es éste un aspecto de su labor que merece no ser olvidado en estos días de glorificación, principalmente por quienes, como nosotros, hemos conocido también idéntica desorientación lingüística. Resultado de su obra de depuración y fijación fué la lengua en que escribió sus poemas y que condensó en su «Lo trezòr del Felibrige», diccionario prodigioso en el que condensó toda la savia del habla occitana. A estas dos tareas, la poética y la filológica, unió siempre su formidable empuje de hombre de acción, de patriota íntegro que se propuso despertar entre sus coterráneos lo que él llamaba el sentimiento de raza, a fin de conseguir para Provenza, además del renacimiento de su idioma, el respeto a su fisonomía nacional.

Por esto la conmemoración de su centenario es un homenaje al que nadie puede sustraerse, porque es el punto de convergencia de muchos sentimientos y afectos.—M. M. C.



EL NIÑO

JAIMITO MAYOL OLIVER

Falleció el lunes, día 1.º del corriente mes,

A LA EDAD DE 4 AÑOS

Su afligidos padres: D. Juan Mayol Arbona y D.^a Apolonia Oliver Magraner; abuela paterna, D.^a Rosa Arbona Oliver, y abuelos maternos: D. Jaime Oliver Mayol y D.^a Catalina Magraner Oliver; hermanitos Vicente y Juanito; tíos, tías y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos esta dolorosa pérdida, les suplican pidan a Dios mitigue su pena concediéndoles cristiana resignación.

CUARENTA AÑOS ATRÁS

6 Septiembre de 1890

El proyecto presentado hace algunos meses por el ilustrado sollerense D. José Bullán, Pbro. a la Corporación municipal de esta villa para el establecimiento de una escuela de primera y segunda enseñanza, a cuyo efecto tuvieron varias reuniones en la Casa Consistorial, parece que no ha tenido el éxito anhelado y que era de esperar. No se ha conseguido poder cubrir el número de las acciones que para ello se consideraban necesarias y por esto desistieron dicho señor y los demás que le secundaban de intentar la realización de la susodicha mejora. Mas el Ayuntamiento, convencido de la importancia que entraña para la población, y por lo mismo de la necesidad de implantarla, está dispuesto, según se dice, a establecer en el ex-Convento de Franciscanos una escuela ampliada, o superior, cuyas clases darán principio el día primero de Octubre próximo, demostrando con ello un plausible interés en fomentar la instrucción popular. Se ha designado, para estar al frente de dicha escuela, al conocido y apreciado profesor D. Francisco Saltor Montagut, a quien se dotará con el haber anual de 1.200 pesetas y se le dará, además, casa habitación en el mismo edificio.

Para reemplazar al Sr. Escalera, Pbro., en el ejercicio propio de su ministerio y en el de la enseñanza de la niñez en la barriada del

Puerto, ha sido nombrado D. Rafael Ramis Pbro., natural de Inca. Al acto de la toma de posesión de los referidos cargos asistieron los señores Alcalde y Cura-Párroco, juntamente con otras distinguidas personas de la localidad amigos del Sr. Ramis y amantes de la enseñanza. Por los buenos propósitos que a éste animan, puede conjeturarse que su permanencia entre nosotros será más larga que la de su antecesor, D. José Escalera, lo que celebraría, con seguridad, el vecindario de la mencionada barriada.

La Junta Directiva de la sociedad «Defensora Sollerense» tiene el propósito de proponer a una Junta General extraordinaria que se convocará al efecto, la reforma de algunos artículos del Reglamento vigente, ya que se ha de proceder a la reimpresión del mismo por haber quedado agotada tiempo ha la primera edición.

El penúltimo domingo cesó de tocar la banda de música de la «Sociedad Filarmónica» en la plaza de la Constitución, como lo venía verificando en las veladas de los días festivos en el presente verano. Se dió por terminada la temporada de esta culta diversión a causa de haber refrescado un tanto la temperatura y no ser ya el tiempo tan seguro como lo ha sido hasta hoy, pues que ya suelen descargar a estas fechas los primeros chubascos otoñales, y las variaciones atmosféricas que se notan son indicio de que así también próximamente va a suceder.

GLOSSARI

DEL AMBIENT ACTUAL

Un docte amic meu, les indicacions del qual recullisc sempre de bon grat, m'insinuà fa temps el gust amb que veuria que jo glossàs en tenir lleguda, a tall de divulgació, el ple i veritable significat dels mots «veritat», «certesa», «dubte» i «opinió». Per veure—em deia—si fóra possible de conseguir que no fossin tants els que es permeten el luxe de tenir una «apinió» pròpia i de «apinar» fort i no et mogues, sense més llum que el lluquet del seu magre cervell alimentat amb el «reforç» d'una informació encara més magra.

Jo, prou que pensava donar compliment a la idea del meu amic, baró respectable, les suggestions del qual tenen la força d'un manament. Però... m'han dit tantes vegades que abús un poc massa d'aquest deport innocu que és jugar amb les definicions i amb les idees abstractes... Es clar que an això ho diuen els que tenen per un passatemps insipid tot allò que no sia veure com dos o més cristians s'esbatussen recíprocament, garrot amb mà o armats amb l'estilogràfica.

Un fet, però—millor dit, un escrit—que vaig veure no fa gaire temps: un article, l'autor del qual tenc el gust de no conèixer, m'ha fet recordar l'observació del meu docte amic sobre la «apinió» de certs indocumentats. Conté en poc espai una sèrie de rucades tan altes de punt—no diran, supòs, que no m'explic amb un mallorquí ben autèntic—que a un home li agafen unes ganes ben fortes de reclamar a grans crits el nom de l'autor per posar-lo a una d'aquelles plaques «de lujo» que temps abans ostentaren entre palmes i llorens el nom de qualque dictadoràs o dictadoret per les places i carrers d'aquest món.

En el vinent «Glossari» començaré a descabdellar el tema que em proposà el meu amic; avui, trob que val la pena de demostrar que l'executor de no se quines justes venjances duu els papers banyats, ferm.

Prescindint d'aquells jocs de mans amb el «puro y melifluo mallorquí»—ja fa temps que està privat als mallorquins de parlar de «melifluitats» de la nostra llengua si no és en mallorquí

precisament!—dos punts m'interessa sotmetre a un breu examen; són les mentides més grosses: Allò del «fet diferencial», i allò altre del separatisme.

Es necessari tenir els sentits hermèticament tapats davant la realitat per ignorar que en el curs d'una reunió política celebrada a Sant Sebastià es reconegué explícitament la realitat del «fet diferencial» català; eva suava, durant aquest mateix estiu, i s'hi trobaven presents els delegats de tots els partits republicans d'Espanya.

I del «separatisme»? Deixau que em serveixi d'un testimoni digne de tota confiança, en aquest afer: El senyor Nicolau M. Urgoiti, propietari de «El Sol» i «La Voz» de Madrid amb motiu de la seva estada a Barcelona amb els representants de la intel·lectualitat castellana que anaven a rebre l'homenatge que Catalunya els tributà, va ésser interrogat per un periodista després de la seva estada a Barcelona i el viatge per Catalunya. Entre altres coses digué: «No he observat enlloc el més petit indicí en sentit separatista. En canvi, he vist un sentiment unànime en pro de la vitalitat d'un idioma que els catalans tenen dret absolut a usar en la forma que vulguin.»

Tornem, si us plau al «fet diferencial». Si aquest és reconegut; si a base del seu reconeixement previ s'adopta unànimement una fórmula que el dia que es produeixi un possible canvi de règim ha de permetre la coexistència i l'harmonia de les diferents nacionalitats autònoms dins l'ample cercle d'una confederació hispànica, quin dret hi ha a negar—avui que encara res d'això s'ha realitzat—l'existència real i verdadera de grups nacionals privats de la seva vida pròpia, de nacionalitats oprimides dins l'Estat espanyol?

Es clar que tot això afecta ben poc l'ànima col·lectiva de Mallorca... per ara. Però no cal que ens inquietem: El dia que l'esperit autèntic de Mallorca reviscoli, el dia que tots plegats ens sentirem «fills d'una raça dreturera i forta» com digué el poeta de Pollença, i sabrem apreciar tot allò que hi ha de ridícul en aquelles «melifluitats» no ens junyirem al carro d'altri: sabrem servir els interessos «nostres» i sabrem distingir entre nosaltres, els germans, els amics i els hostes indesitjables.

JUST.

COLABORACION

LA PAZ PERPETUA

Mannel Kant, el filòsof del idealisme, nació en Königsberg en 1724. Escribió las célebres obras: *Crítica de la razón pura* y *Crítica de la razón práctica*, *Lo bello y lo sublime*, *La paz perpetua*, etc...

Kant es para la historia de la Humanidad un punto de mira de primer orden, pues de sus ideas nació el kantismo, escuela filosófica de ideas puras, sublimes, libres y morales.

«La paz perpetua» es un noble latido del hombre bueno y puro. Kant, al escribir ese hermoso libro, concibió la esperanza de librar la Humanidad del azote de la guerra. Así es que en la primera página en blanco de su tratado filosófico bien hubiera podido escribir la siguiente dedicatoria: «A todos los príncipes y a todos mis hermanos de esa gran patria llamada *Civilización*, brindo estas páginas, que si no son la paz, son un camino recomendable para llegar no solamente a ella, sino a la *paz perpetua*.»

Todo principio de bienestar, de calma, de dulzura, de tranquilidad, tiene sus raíces hundidas en la moral y en el sublime derecho. Esto, aunque en diferentes palabras, lo dijo Dios a los hombres; Kant lo dice a las naciones. La moral no es un fantasma de presencia severa, ni un fin ridículo, sino un

pedestal firme capaz de sostener al universo. Sin moral no puede haber *paz perpetua*.

Kant presentía que a través de su espíritu libre, el enorme daño que causa a los hombres el afán de conquista y atribula el retroceso de lo que se llama *progreso* al capricho o egoísmo de los príncipes. Un príncipe debe ser un padre, no un jefe absoluto y altanero con un rebaño de almas humanas. Dios creó todos los hombres de un mismo barro, es decir con igualdad moral, y justo es que el que se ha constituido en *conductor de muchedumbres* trate con altura de miras y sin egoísmo a sus hermanos. La guerra es un insulto al Creador. Oíd: «Conducíos como hermanos, sed buenos no matéis.» Pero se ha sustituido la palabra *moral* por la de *progreso* y con la frente levantada en un ambiente insensato, se llevan a cabo las mayores atrocidades, los más espantosos crímenes, los más vergonzosos atropellos, los más repugnantes sacrilegios.

Sino reparad—dice Kant—que aun en tiempo de paz «los Estados tienen gentes a sueldo para que mueran o maten, considerando el hombre como mera máquina en manos de otro.»

«La paz perpetua» ataca con toda valentía este derroche inútil de dinero que

lleva la miseria a los pueblos. ¿Que no hay agricultura, carreteras, industria? ¡Qué importa! En cambio se tiene gente bien armada para defender y para ofender. Como decimos, Kant aconseja la no existencia de guerreros de oficio y en cambio aboga por la milicia ciudadana como fiel reflejo del espíritu noble y libre de los pueblos.

A raíz de la Revolución francesa escribía, Kant: «la intromisión de las potencias extranjeras será siempre una violación de los derechos de un pueblo libre, independiente, que lucha sólo por su enfermedad interior. Inmiscuirse en sus pleitos domésticos, sería un escándalo que pondría en peligro la autonomía de todos los demás Estados.»

La arteria principal para llegar a la paz perpetua es la libertad absoluta de un pueblo sobre sí mismo.

Kant justifica con datos históricos su teoría de que los Estados se han de gobernar a ellos mismos, para hacer factible la paz perpetua. La fuente del derecho no radica en el más fuerte, sino en la justicia. ¡Y las naciones se exterminan buscando la fuente del derecho en la guerra!

El filósofo de Königsberg, declara francamente que: «La constitución política debe de ser la constitución cuyos fundamentos sean estos tres principios: 1.º, principio de *libertad* de los miembros de una sociedad—como hombres—; 2.º, principio de la *independencia* en que todos se hallan de una única legislación común—como súbditos—; 3.º, principio de *igualdad* de todos—como ciudadanos—, es la única constitución que nace de la idea del trato originario, sobre el cual ha de fundarse toda legislación de un pueblo.

Esta es, pues, en lo que al derecho se refiere, la que sirve de base primitiva a todas las especies de constituciones políticas. Puede preguntarse: ¿es acaso

también la única que conduce a la paz perpetua?

Esa constitución, además de la pureza de su origen, que brota de la clara fuente del concepto del derecho, tiene la ventaja de ser la más propicia para llegar al anhelado fin, la paz perpetua.

He aquí los motivos de ello. En esta constitución, no puede por menos de ser necesario el consentimiento de los ciudadanos para declarar la guerra. Nada más natural, por lo tanto, que, ya que ellos han de sufrir los males de la guerra—como son los combates, los gastos, la devastación, el peso abrumador de la deuda pública, que trasciende a los tiempos de paz—, lo piensen mucho y vacilen antes de decidirse a tan arriesgado juego.»

Si bien estos últimos conceptos que vierte Kant nos parecen algo exagerados, son sin embargo un fiel reflejo de la verdad histórica de muchos tiempos.

Otro artículo importante para llegar a la paz perpetua es «el derecho de gentes que debe fundarse en una federación de Estados libres». Aún hay otro capítulo que no debe dejarse olvidado y éste es «el derecho de ciudadanía mundial que debe limitarse a las condiciones de una universal hospitalidad.»

El primero de estos artículos garantiza la justicia sobre los Estados y por consecuencia sobre las gentes; el segundo, abre las fronteras a los extranjeros para confraternizar con sus hermanos sean de la raza que fueren.

Desgraciadamente las teorías de Kant no han llegado aún a ser una realidad porque los hombres no han llegado a un perfecto estado de moralidad, justicia y libertad, o sea el trípode sublime que puede sostener la Humanidad y conservarla en estado feliz, honroso, tranquilo y libre.

MATEO CLADERA PALMER.

COLABORACION

PUNTOS DE VISTA

DEMOCRACIA

Somos demócratas. Pero carecemos de fe en la democracia. La amamos como un bello concepto. Bernard Shaw concibe a la democracia como un tropel de gente que corre en la misma dirección. ¿Detrás de un ideal? No. Shaw ha visto correr a la democracia detrás de una vaca.

Nosotros hemos observado que no hay nada tan poco demócrata como un perfecto demócrata. El gobierno del pueblo—arguyen los demócratas—debe estar regido y apoyado por el amor al pueblo. ¿Quién mejor va amar al pueblo que el mismo pueblo? Pero el pueblo, como tal pueblo, no puede dedicarse a amarse a sí mismo constantemente, o sea a gobernarse. Le falta tiempo para ello. Necesita ocuparse en vivir, o mejor aún, en agenciarse los medios para vivir. El pueblo tiene que trabajar la tierra y construir zapatos y elaborar pan. No puede, por lo tanto, aplicar su tiempo a confeccionar leyes.

Ser demócrata, o sea sentir la democracia, debe ser proceder con llaneza, disculpar los errores ajenos, proceder con tolerancia en todo y con todos, ser hermano de los hombres sin distinción de calidades sociales. Contemplad conmigo a los demócratas profesionales y observaréis, en general, cuan distantes están de practicar en privado las normas democráticas que predicán en público. Cuando cualquiera de ellos consigue algún relieve sobre la masa, administra su autoridad en forma draconiana. Se encasilla en un olímpico despego por cuanto le hizo destacarse y subir, usa constantemente de la soberbia para reforzar la persuasión de sus razones o de sus gritos y combate sin cuartel a los que aman al pueblo sin aspaventar sus amores. Un oficial reprende al aprendiz casi sin dignarse

mirarlo a la cara. Muchas veces aviva su lentitud o ilumina su indiscreción con el específico de un sopapo. Dentro de la actuación profesional la divisoria de jerarquías se marca con más crudeza que fuera de la democracia. Jamás el peón osará pedir lumbre al capataz para encender su cigarro. Entre ambos media más distancia que entre un general y un alférez.

Shaw plantea el conflicto de que el pueblo no puede gobernarse a sí mismo, como tal pueblo, sino por medio de sus elementos representativos. El pueblo—masa de hombres—elige a unos cuantos hombres de su seno, o venidos de fuera de su seno, para que lo gobiernen. No es, pues el pueblo, sino unos cuantos hombres—los más destacados por su talento o por su audacia—los que gobiernan al pueblo. Estos cuantos hombres son elegidos por la masa previa la propaganda política que de sus valores se hace entre el mismo pueblo. Vemos, pues, que no es el pueblo el que a sí mismo se gobierna, sino unos cuantos elegidos por el pueblo en la forma que todos conocemos. Volvemos dentro de los regímenes democráticos a la exaltación de las minorías selectas de que habló Ortega y Gasset, como elementos dirigentes de la vida política. ¿Qué resta entonces de la democracia como novedad que la distinga de las demás organizaciones? Nada. Que en los regímenes democráticos el pueblo elige lo que le hacen elegir sus rabadanes con arreglo a sus conveniencias personales, y en los que no se titulan democráticos el pueblo consiente que otros elijan lo que también les conviene a ellos. Dos formas distintas del sufragio conducentes al mismo resultado práctico: la apoderación del voto. En el

Continúa en la página 6

ECOS REGIONALES

EL SERVICIO TELEFONICO

Los empleados de la Telefónica han ultimado la instalación del teléfono automático en Palma. Falta la acoplación de los abonados y para breve tiempo se anuncia la inauguración de este rápido medio de comunicación que suprime las muchas veces enojosas llamadas a la Central.

Ventajas positivas obtendrán los abonados de Palma, pero el gozo en el pozo, porque las ventajas vienen acompañadas de nuevas obligaciones: se aumenta en cerca de un cuarenta por ciento el precio del abono, de modo que aquí en Palma el que tenga aparato telefónico tendrá que pagar una cuota parecida a la que satisface el abonado de Madrid o Barcelona, y esto es una palpable injusticia que la Telefónica, inspirándose en la equidad no debe incurrir en ella.

El teléfono rinde mayor eficacia cuando es más numerosa la lista de abonados. El de Madrid o Barcelona puede pedir 20 o 30 mil direcciones, en cambio el de Palma sólo puede comunicarse con unos 700. ¿Es lógico, pues, que paguemos igual aquí que el que tiene un servicio treinta veces mayor?

El mismo Estado, al implantar la patente automovilista, teniendo en cuenta el reducido radio de acción del automóvil en Mallorca, redujo a la mitad la patente para los propietarios de coches isleños. ¿Por qué no se inspira en este mismo y justo criterio la Telefónica?

¿Cómo pagar aquí lo mismo que lo que paga Barcelona, cuando aquí podemos utilizarlo tres o cuatro veces al día, y en la ciudad condal doscientas?

Corporaciones y entidades debieran

dirigirse a la Telefónica para que hiciera para Mallorca una excepción, dada su condición isleña y por lo tanto su reducido radio.

Otra cosa sería si la Telefónica quisiera dar satisfacción a la petición desde hace años formulada desde estas columnas; la de considerar a toda la isla como un solo sector, como una sola población, en el sentido de poder comunicarnos desde Palma con cualquier otro lugar de Mallorca con la misma facilidad con que lo hacemos con un abonado de Palma, y no como ahora que tenemos que abonar el suplemento de la conferencia.

De acceder a esta petición, la gratitud de toda Mallorca acompañaría a la Telefónica, que prestaría además un señalado servicio al turismo, ya que hoy están tan esparcidos los turistas por la isla que facilitar la comunicación entre ellos, sin el engorro de la conferencia telefónica, sería de positivos resultados.

Considerada toda Mallorca como una sola población por efecto tributario, serían tantas las ventajas obtenidas que la Telefónica podría aumentar las tarifas de abono en proporciones aún mayores que las que sufrirán ahora, y no obstante, ante la conquista lograda, el abonado seguramente consideraría muy legitimado el aumento.

Para coronar su obra la Telefónica debiera establecer cuanto antes la comunicación de Mallorca con la Península, que sería establecerla con todo el mundo.

(De La Almudaina)

Crónica Balear

Palma

El domingo, de madrugada, llegó a Formentor la motonave «Príncipe Alfonso», conduciendo varios centenares de turistas, en el viaje organizado desde Barcelona, por la empresa «Viatjes Blaus».

Salió el «Príncipe Alfonso» de la ciudad condal a media noche y a la llegada a Formentor todo el pasaje se hallaba en la cubierta del buque, encantado del viaje realizado y del espléndido tiempo reinante.

En Formentor, los expedicionarios se despararon por los pinares que llegan hasta la playa y otros, en automóviles de turismo y en ómnibus, se trasladaron a Porto-Cristo, para visitar las maravillosas cuevas del «Drach», donde se dió un concierto a las once y media.

Pocos minutos después de las seis emprendió el regreso la motonave «Príncipe Alfonso», llegando a Barcelona a la una y cuarto de la madrugada.

Los expedicionarios regresaron altamente satisfechos.

La Alcaldía notifica a todos los propietarios de fincas situadas en la calle de San Miguel de esta ciudad, en el trozo afectado por la construcción de una alcantarilla y del nuevo pavimento, que, antes que dicha construcción se verifique, deben llevar a la alcantarilla toda la excreta y aguas residuales y desagües de tejados que no utilicen para llenar sus depósitos particulares, pidiendo el oportuno permiso, que se concederá con toda urgencia.

Conforme se anunció oportunamente, a partir del día primero de este mes empezó a regir el itinerario de invierno, en el servicio de la «Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca».

La variación consiste en que los trenes que salían de Palma para Manacor, Felanitx, La Puebla a las 18:50 salen a las 18:15.

El que salía de Palma para Santanyí a las 15:30 sale a las 14:40.

El que de Artá salía para Palma a las 16:35, sale a las 16.

El que de Felanitx salía para Palma a las 17:50 sale a las 17:15.

El que de La Puebla salía para Palma a las 17:50 sale a las 17:15.

Y el que de Santanyí salía para Palma a las 18 sale a las 17:20.

El discrecional que los jueves salía de Palma para Santanyí a las 19:30 sale a las 18:25.

El domingo, siguiendo costumbre establecida desde hace algunos años, se reunieron en el «Hotel Ca 's Catalá», los profesores que componen la banda «La Protectora» juntamente con los socios protectores, en íntimo banquete, para solemnizar los triunfos y progresos alcanzados por dicha banda.

La comida transcurrió en medio de la más franca camaradería y al final se brindó por la prosperidad de «La Protectora», felicitando a su Director, señor Moranta.

Se autoriza a los Suboficiales y sargentos de la escala de complemento honorario de Ferrocarriles a viajar con tarifa reducida en varias líneas ferroviarias de España, entre las que figura la del Ferrocarril de Sóller.

El martes, día 2 del corriente mes, se dió por terminado el tiempo de veraneo de las colonias sufragadas por la Diputación Provincial de Baleares, regresando por este motivo a Palma.

Con ellas llegó también la colonia escolar sufragada por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares.

Dichas colonias han permanecido en Porto-Cristo, Buñola y Sóller.

Los colonos, en número de noventa, bajo la dirección del inspector de primera enseñanza don Juan Capó, después de reunirse todos en el Museo Pedagógico Provincial, estuvieron en la iglesia de Santa Magdalena, visitando el sepulcro de Santa Catalina Tomás.

Desde allí se dirigieron a la Caja de Ahorros, donde entonaron, muy ajustadamente, varias canciones, dirigiéndoles la palabra el Director don Francisco Socías Ferragut, quien en breves pero elocuentes y sentidas frases les dió la bienvenida.

Allí se les obsequió con sendas cajas de bombones.

Luego los colonos se dirigieron a la Diputación Provincial donde fueron recibidos por el secretario de esta Corporación, señor Font y Goroztiza, quien en nombre de la misma dió a los pequeños colonos una cordial bienvenida.

Los niños cantaron, también aquí, diferentes composiciones y luego fueron obsequiados con un lunch, desfilando por último ante el secretario, a quien dieron las gracias por las atenciones que durante el tiempo de su permanencia en la colonia les habían sido dispensadas.

Los colonos mostráronse altamente satisfechos de su veraneo, obra en verdad muy benemérita, y todos ellos, y especialmente sus familias, mostráronse agradecidos infinito a la Caja de Ahorros y a la Diputación.

En Asamblea general celebrada por el Partido Republicano Federal de Palma, con asistencia de la representación provincial, acordó enviarse el siguiente telegrama a Madrid.

«Excmo. Sr. Presidente Consejo Ministros, Presidencia, Madrid.

Reunidos Junta General Partido Republicano Federal acordó solicitar V. E. devolución del Centro Autonomista de Dependientes del Comercio e Industria de Cataluña a sus legítimos propietarios. Francisco Julià.—Presidente.—Jaime Bosch.—Secretario».

El Excmo. y Rdm. Arzobispo-Obispo de esta diócesis, Dr. Miralles, principió el lunes de esta semana la Santa Pastoral Visita por la iglesia parroquial de Santa Catalina, continuando el martes en las iglesias de los suburbios de Palma de la parte de poniente.

El miércoles la practicó en Calviá y el jueves en Andraitx y S' Arracó.

Ayer debía proseguir la misma labor en los pueblos de Estallenchs, Banyalbufar y Esporlas, y hoy en las feligresías de S' Esplayeta, Valldemosa y Deyá.

Mañana, domingo, en aguas del Real Club de Regatas se celebrará el partido de desempate de Water-polo entre los primeros equipos de la Real Sociedad y Club España, esperándose con gran expectación, ya que la forma cómo se consiguió el empate, marcando cada equipo dos goals, hace prever una lucha fuerte.

Según nos dicen, quizás el partido se celebrará de noche instalándose potentes focos para que el mismo pueda tener lugar; damos esta noticia sin confirmación, pero quizás sea cierta.

Andraitx

Se ha notado una gran actividad en la recolección de la almendra, pudiéndose afirmar que quedarán ya pocos almendros que no hayan sido objeto de tan importante faena agrícola.

Sólo los tardíos, la corteza de cuya almendra suele tardar algo más en abrirse, serán objeto muy pronto de dicha operación.

No faltarán cosecheros que procedan en seguida a *fer es bessó*; bien con el fin de aprovechar las primeras cotizaciones aceptables, bien con el de ingresar en caja el rendimiento neto de la actual cosecha, para aplicarlo a cubrir apremiantes necesidades de la vida, acrecer fondos de reserva, o a fines lucrativos tal vez. Difícil en extremo ha sido siempre el acierto en la mejor coyuntura para la venta de tal producto.

En el local «Ca 'n Gasparoto», se reunieron varios jóvenes para constituirse en Juventud Republicana, organismo que, como su nombre indica, tendrá por fin trabajar por la extensión en nuestro pueblo de los ideales por la República.

Se prepara para principios de este mismo mes la travesía de nuestro puerto a nado.

En ella se disputarán valiosos premios. Se organizarán otras atracciones que, según impresiones, tendrán carácter de gran fiesta.

Felanitx

Un síntoma excelente de que nuestros agricultores empiezan a prepararse para la futura siembra, la tenemos en el he-

cho de que fondeara en Porto-Colom e velero «San Bernardo», conduciendo parte de un cargamento de 700 toneladas de superfosfatos de cal, consignados a uno de los detallistas de abonos químicos en esta ciudad.

Firmes en su propósito de encauzar el cultivo por los derroteros de la moderna orientación, para exigir a la tierra el producto de que sea susceptible, los agricultores felanigenses no escatiman ningún dispendio, porque reputan de sobra reintegrable lo que se gastan en abonar sus fincas.

Mahón

Tuvo ya su fin la estancia de la Colonia Escolar en el Lazareto Sanatorio de este puerto, donde tan admirablemente, con tanta solicitud y cariño han sido atendidos las niñas y niños que integran el grupo de colonos del presente año.

La temporada se dió por terminada el próximo pasado lunes, contra los deseos del Director del establecimiento, doctor Aristoy Santo, que, de haber contado con mayores recursos, hubiese prolongado la estancia de los pequeñuelos en el Lazareto Sanatorio.

Regresó la Colonia Escolar el día mencionado, después del desayuno.

La llegada de los colonos a esta ciudad, fué entre once y doce, con el fin de que pudieran hacer la comida del mediodía en sus hogares.

En la mañana del viernes reanudaron sus trabajos en la Base Naval los obreros empleados en las obras que en la misma se efectúan, los que el día anterior, según informes, se habían dejado inducir por uno de ellos y no acudieron al trabajo.

El buen sentido se impuso, según se ve, y los obreros, convencidos de su yerro, despidieron su actitud y reanudaron, como queda dicho, las faenas, de lo que nos congratulamos.

Por carta recibida del Excmo. señor don Guillermo García Parreño, se sabe que el Consejo Agronómico del Ministerio de Economía ha consignado como subvención al Sindicato Agrícola Católico de San Luis la cantidad de 500 pesetas, a pesar de la exígua cantidad en presupuesto y de los muchos peticionarios habidos.

La «Gaceta» publica una real orden concediendo una Biblioteca escolar a la Escuela Graduada de niños de esta ciudad.

Ibiza

Según noticias, empezarán estos días los trabajos para el trazado de la carretera de San Juan Bautista a San Vicente, para cuya obra desde hace tantos años se venía trabajando.

Es una mejora de gran utilidad pública. Basta recordar que los vecinos de la Cala no disponen para dar salida a los productos de la tierra ni con un mal camino, teniéndolo que hacer con varios faluchos.

A propuesta del Diputado D. Ignacio Wallis, la Diputación ha concedido 3.000 pesetas para el arreglo de los desperfectos que ocasionó el temporal en los caminos que hay en la parroquia de Jesús.

La gestión que viene realizado el señor Wallis es muy justamente aplaudida por la opinión pública, pues durante el poco tiempo que representa a este distrito, son varias las mejoras que ha conseguido.

Sabemos que un nutrido grupo de vecinos de San José se dirigirán a la Compañía Telefónica suplicándole que instale el servicio en dicho pueblo, el único de la isla que no cuenta con este importante servicio.

En el campo continúan los trabajos de recolección de la almendra.

También se trabaja para la secación de higos, cuya cosecha es este año excelente.

En breve empezará la recolección de la algarroba, que este año ofrece buena cosecha y de excelente calidad.

(Viene de la página 4)

fondo las dos cosas son lo mismo. La minoría de listos imponiéndose a la masa con la promesa de atiborrarla de bienestar. La masa sirviendo de plataforma a la minoría de perspicaces para engrandecerlos.

El gubernamentalismo de los denominados demócratas es de una rigidez implacable. Conocen bien al pueblo por experiencia personal y saben la facilidad con que se deja engañar. Son testigos de mayor excepción por haberlo engañado muchas veces y conocer perfectamente sus flaquezas. Sabedores de las mañas para servirse de la fuerza numérica de la masa en beneficio de su ambición personal descargan su saña contra los que traían de disputarles la captación de la voluntad popular. Ante la posibilidad de esta competencia chillan como energúmenos.

Por más que se le dé vueltas al asunto el resultado es siempre el mismo. Los menos imponiéndose a los más mediante sagaces atracciones a base de prometerles una bienaventuranza inagotable. Las minorías democráticas y oligárquicas esgrimiendo razones deslumbradoras para imponer su caciquismo. Las democracias desacreditando ferocemente a las plutocracias. Estas exagerando la tiranía del proletariado. Diciaduras de clase o de casta, rojas, blancas, negras, de todos los colores. En el fondo la misma cosa. Más que cosas distintas son nombres distintos como pabellón encubridor de la ambición personal. El ideal del hombre es el mando, la soberbia de ser más que el resto de los hombres. Nuestra fe en la democracia sería completa si los demócratas, en vez de hombres, fuesen arcángeles.

ALBERTO CAMBA.

LA GRAN PRUEBA DE NATACION DE MANANA

Travesía a nado del Puerto de Sóller

En nuestra ciudad ha ido arraigando la preocupación deportiva de tal modo que con la mayor naturalidad y con plena seguridad anticipada del éxito puede procederse a la organización de pruebas de la importancia que debemos otorgar a esta que mañana va a celebrarse.

Al llamamiento de la Comisión Organizadora, constituida en el seno de la «Sociedad Deportiva Sollerense», han respondido con entusiasmo los aficionados a la natación así locales como de otras procedencias inscribiéndose para la travesía en número considerable, susceptible todavía de aumento; han respondido también las entidades y comercios locales con la aportación de valiosos premios, y responderá seguramente el público acudiendo a presenciar el desarrollo de la carrera en forma que le dará un máximo realce, congregándose en los alrededores de nuestra pintoresca ensenada el apretujado gentío de las tardes de *firó*.

Será una tarde completa de deporte marítimo. Para las tres está anunciada una interesante carrera de yolas en que tomarán parte nuestros más hábiles remeros en esa difícil especialidad. El recorrido muy corto, velocidad pura, será a lo largo de la playa del arenal d' En Repic, dándose la salida frente a la desembocadura del torrente mayor. La meta estará situada frente a la desembocadura del pequeño torrente *dels Norais*.

Desde esta hora hasta las cuatro y media, el original pescador japonés Ogarie Tokumori hará en obsequio a la población de Sóller una interesante exhibición de su manera peculiar de conseguir pescado, arponeando en sus provechosas zambullidas. Esta exhibición ha sido organizada bajo los auspicios del Patronato local del Homenaje a la Vejez del Marino, que con destino a los gastos de esa exhibición y del Homenaje que va a celebrar el 12 del próximo Octubre ha expendido buena cantidad de sellos de esa simpática entidad, cuya venta ha sido estos días muy animada.

A las cuatro en punto deben presentarse los nadadores participantes a la Travesía del Puerto ante el Juez de salida en el merendero popular de la playa, vulgo *Hotel Canyís*. Allí se les facilitará local para vestuarios y se les entregará el casquete reglamentario con el número de su inscripción. La Comisión Organizadora pondrá varias canoas para que los participantes se trasladen al punto de salida que será la explanada que la compañía *Puertos y Pantanos S. A.* está allanando más allá del muelle entre *Costa Brava* y *Ca's Canonge*.

A las cinco se dará la salida a los nadadores. A las nadadoras les será dada la salida con dos minutos de anticipación sobre los participantes masculinos.

La meta, convenientemente indicada por

banderolas y una cuerda, estará situada unos metros mar adentro frente al merendero popular.

Como Juez de salida actuará el Príncipe Salah-el Din Fouad. Como Juez de llegada está designado D. José Serra Pastor, Presidente del «Círculo Sollerense» y directivo también de la entidad organizadora. Actuarán de cronometradores D. Juan Rullán y D. Cristóbal Trías. Y de Jueces volantes, formando parte del Jurado, los Sres. D. Alfonso Castañer, D. Abel González y D. Cristóbal Barceló, quienes cuidarán de que se lleve la carrera con el más absoluto deportivismo y buen orden, descalificando a los nadadores que falten al reglamento de la prueba, tomando apoyo o remolque o cualquier clase de auxilio de las embarcaciones particulares que convoyen la carrera, o causando alguna molestia o impedimento a los demás participantes.

El reparto de premios no se hará inmediatamente a la llegada, sino en uno de los intermedios de la verbena que en obsequio a los nadadores participantes se celebrará por la noche en el hotel «Marisol».

Lista de inscritos a la prueba.

1	Juanito Pizá	S. D. S.
2	Fritz Limiger	»
3	Francisco Arbona	»
4	Jaime Arbona	»
5	Federico Ulsamer	Ind.
6	Antonio Sampol	C. S.
7	Miguel Bernat	»
8	Antonio Planas	S. D. S.
9	Gabriel Rodríguez	Ind.
10	Antonio Pons Canals	S. D. S.
11	Antonio Martorell	»
12	José Vaquer	C. S.
13	Antonio Castelló	S. D. S.
14	Jaime Colom	»
15	Juan Llabrés	»
16	Mateo Capó	Ind.
17	José Tomás	S. D. S.
18	W. Pootman	Ind.
19	L. F. Young	»
20	Adolfo G. Artal	S. D. S.
21	Ulrich C. A. Krebb	Ind.
22	Pedro Vives	»
23	Deseado Montserrat	Puerto
24	José Serra	»
25	Antonio Jofre	»
26	Bartolomé Vicens	»
27	Juan Gamundí	»
28	José Mas	Ind.
29	Juan Arbona	»
30	Antonio Sagristá	»
31	Ignacio Asse	»
32	Jesús Martín	C. S.
33	Andrés March	Puerto
34	Luis Ferrá	Palma
35	Jorge Arbona	Ind.
36	Damián Arbona	»
37	Antonio Pons Oliver	C. S.
38	Antonio Colom	S. D. S.
39	Jaime Oliver	»

40	Francisco Rover Palma	(C. N. Bellver)
41	Bernardo Marqués	S. D. S.
42	Manuel Serna	Palma
43	Juan Puig	S. D. S.
44	Marina Prefaci	Ind.
45	Vera L. Brown	»
46	Tacni Kreblo	»
47	Elvira Zeiss	»

Además, para hoy tenían anunciada su inscripción algunos prestigiosos nadadores mallorquines. Entre los inscritos hay que notar la presencia de Francisco Rover el estupendo nadador del *C. N. Bellver*, que se clasificó primero de los mallorquines en la travesía del Puerto de Palma, a corta distancia de los prestigiosos internacionales de gran fondo Zwiller y Segalá, vencedores absolutos. Pero a juzgar por los entrenamientos de los nadadores locales hay que esperar que la lucha por los primeros puestos no va a ser de poca monta.

La Comisión Organizadora ha dispuesto que para los nadadores locales mejor clasificados (considerándose locales los veraneantes y residentes en ésta) sean reservados cuatro de los premios que son: copa de la S. D. S., Copa del Ferrocarril de Sóller, conjunto de escritorio ofrecido por D. Juan Marqués Arbona y aparato fotográfico ofrecido por D. Bartolomé Noquera.

A las participantes del bello sexo se les reservan también varios premios exclusivamente, a saber: los ofrecidos por D. Isidro González, Hermanas Estades, D. Juan Puig, D.^a Francisca Casanovas, Perfumería Elías y Bazar Francisco Forteza.

El premio Copa del Magco. Ayuntamiento se otorgará al vencedor absoluto de la clasificación general. A los que inmediatamente se clasifiquen en la forma que decida el jurado se entregarán los premios que se expresan a continuación, de los cuales mencionamos el nombre de sus donantes.

Copa del Patronato de Cultura Física; Hotel Ferrocarril; Príncipe Salah; Abel González; Ramón Rullán; Arnaldo Casellas; Un socio maurista; Andrés Pizá; La Favorita, Salvador Calatayud; Peluquería Ballester; Vda. de Altés; Antonio Marcé, La Unión; W. Gérico; Celestino Bonín; Un entusiasta de la natación; Un amante del mar, J. Girbent; Colmado Rey; La Larena; Costa Brava.

Del resultado y desarrollo de la prueba informaremos ampliamente a nuestros lectores en la próxima edición.

En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 3 de Septiembre de 1930

Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores D. José Canals Pons, D. Bartolomé Coll Rullán y don José Enseñat Mayol. Dió principio la sesión a las 9'13 de la noche.

Orden del día

Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: Al señor Delegado en esta ciudad del Régimen del Retiro Obrero obligatorio, 216 ptas., importe de la liquidación complementaria de cuotas a favor de los obreros de la brigada municipal, desde 1.º de Mayo de 1924 a 31 de Abril de 1930. A D.^a Francisca Casanovas, 189'15 ptas., por 315 litros de gasolina suministrada, durante el mes de Agosto último, para consumo del auto-cuba destinado al servicio de riego. A D. Jaime Domenge Mir, Notario, 315'57 ptas., importe de los gastos de la escritura de convenio para dejar definitivamente zanjado y resuelto el litigio del Ayuntamiento con don Juan Magraner Oliver. Al señor Administrador del Tribunal Tutelar para niños, de Zaragoza, 775 ptas., por las estancias causadas en el Reformatorio del Buen Pastor, durante el mes de Julio último, por los menores naturales de Sóller confiados al mismo.

Permisos concedidos

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permi-

so a D. Mateo Pujol Bujosa, como encargado de D.^a Catalina Frontera Ozonas, para enladrillar el zaguán de la casa número 8 de la calle de San Bartolomé.

Instancia de obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Miguel Bernat Frontera, como encargado de D. Bartolomé Colom Frontera, solicitando permiso para abrir dos ventanas-balcón en el primer piso de la casa n.º 27 de la calle de Moragues; colocar un forro de piedra dura en los bajos de la misma y modificar el portal de entrada.

Baja del Padrón de Arbitrios

Se resolvió pasar a informe del Vigilante de obras de este Municipio, una instancia promovida por D.^a Margarita Castañer Castañer, como encargada de D. Guillermo Morell, solicitando sea dada de baja la casa denominada *Ca'n Niu*, de la barriada de la Huerta, del Padrón general de Arbitrios municipales, por el concepto de ventanas-balcón, a causa de que ha sido modificada la que existía en la misma.

Inventario de los bienes del Municipio.

La Comisión acordó aprobar la revisión del Inventario del Patrimonio Municipal formado en 4 de Enero del actual, según consta en el libro de Inventarios y Balances de la oficina de Intervención, cuyo capital líquido importa la suma de 160.383'74 ptas.

Liquidación de las obras de un camino vecinal.

Se acordó ingresar en la Caja municipal el importe del saldo a favor del Ayuntamiento en la liquidación del camino vecinal n.º 414, denominado del *Camp de sa Mè*, concedida por la Excm. Diputación Provincial de Baleares, cuyo importe es de 1.793'75 ptas.

Petición de una fianza.

Se dió cuenta de una instancia suscrita por D. Antonio Martorell Garau, contratista de las obras para la construcción del puente del camino vecinal n.º 414, mediante la que solicita le sea devuelto el depósito de 493'72 pesetas que constituyó en la Depositaria del Ayuntamiento para responder del cumplimiento del contrato, por haber sido aprobado por la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia dicho camino, del cual forma parte el puente cuya construcción ha realizado, sin que hasta la fecha se haya producido reclamación alguna. Enterada la Comisión, acordó acceder a lo solicitado.

Los sueldos de los empleados del Municipio.

Se dió cuenta de una relación expresiva del sueldo que han de percibir en lo sucesivo y de la antigüedad en el cargo, a los efectos del escalafón, de los empleados administrativos y subalternos del Ayuntamiento. La Comisión resolvió someterla a la aprobación del Ayuntamiento pleno.

Los Padrones para la cobranza de arbitrios.

Dióse cuenta de que durante el tiempo que han permanecido expuestos al público, a efectos de reclamación, los Padrones de arbitrios municipales sobre tomas de agua sobrante de las fuentes públicas y de los solares sin edificar, correspondientes al año actual, no se ha producido ninguna en contra de los mismos. En consecuencia, la Comisión acordó aprobarlos definitivamente y proceder al cobro de las partidas consignadas en los mismos.

También se dió cuenta de no haberse presentado reclamación alguna contra el Padrón general de arbitrios municipales, durante su exposición al público, y la Comisión acordó aprobarlo definitivamente y proceder al cobro de las partidas en el mismo consignadas.

La participación del Municipio a la Patente Nacional sobre automóviles.

Se acordó ingresar en la Caja municipal la cantidad de 6.650 ptas. por la participación a la Patente Nacional de Automóviles del primer semestre de 1930, que corresponde percibir a este Ayuntamiento.

Adquisición de libros.

Se acordó adquirir 50 ejemplares de la obra «Laureles hispanos» de D. Sinesio

Darnell, para repartir a los alumnos de las escuelas públicas de esta ciudad con motivo de la Fiesta del Libro, y satisfacer su importe que asciende a 100 ptas.

El blanqueo de las escuelas

Se acordó proceder al blanqueo de las dependencias de los edificios destinados a escuelas públicas de esta ciudad.

La reforma de la calle de Bauzá.

Se resolvió solicitar el correspondiente permiso al Sindicato de Riegos de esta ciudad y a la Jefatura de Obras Públicas de esta provincia, para variar el curso de la acequia conductora de las aguas de la fuente denominada de S' Olla, en el tramo de la calle de Bauzá.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 9'43 se levantó la sesión.

Vida Religiosa

El próximo pasado domingo se celebró en esta iglesia parroquial la fiesta del aniversario de la Dedicación del templo, vulgarmente llamada de L' Obra. Revistió el mismo esplendor que en los años anteriores. Fué el oficiante el Rdo. D. Bartolomé Coll, asistido de los ministros D. Juan Sueca y D. Nicolás Frau, capellán de Biniraix, como diácono y subdiácono, respectivamente. Después del Evangelio predicó el Rdo. Cura-Párroco, versando el sermón sobre la santidad del templo y la modestia y compostura con que debemos estar en la casa del Señor, en donde recibimos la primera gracia y donde Dios llueve sobre nosotros las bendiciones celestiales.

La cuestación por el pueblo para las obras de la iglesia produjo 1.520'60 pesetas; y las limosnas depositadas en la bandeja durante las misas y oficio alcanzaron a 246'65 pesetas.

Entre los nombramientos que lleva hechos desde que tomó posesión de su cargo de Arzobispo-Obispo de esta diócesis el Excmo. y Rdmo. Dr. Miralles, figura el de Capellán del colegio de Hijas de María Escolapias de Palma, a favor de nuestro distinguido paisano el Rdo. D. Francisco Frontera Bernat, de fecha 6 de Agosto próximo pasado, por cuya distinción le felicitamos cordialmente.

Desde el púlpito anunció el domingo último el Rdo. Párroco Arcipreste, señor Sitjar, que mañana, domingo, a las seis de la tarde, llegará a esta ciudad el Excelentísimo y Rdmo. Arzobispo-Obispo diocesano con el fin de practicar en la parroquia y demás iglesias la Santa Pastoral Visita y administrar el Sacramento de la Confirmación. A este efecto invitó a sus feligreses a tributar a Su Ilma. un recibimiento digno de sus bondades y de sus méritos, brillante, cordial y entusiasta.

Y así es de esperar lo hará nuestra culta población, a juzgar por los favorables comentarios que hemos oído y por los preparativos que ya se han iniciado con el expresado fin.

Reseñaremos en nuestra próxima edición los actos que tendrán lugar durante la breve estancia de nuestro amado Prelado entre nosotros, a quien damos hoy por adelantado la bienvenida y besamos con todo respeto y cariño su anillo pastoral.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 7.—A las siete y media, Misa de comunión para la Archicofradía del Divino Niño Jesús de Praga. La Misa y comunión se ofrecerán en sufragio de la difunta Srta. María Quintana. Por la tarde, a las cuatro, ejercicio dedicado al Divino Niño.

Lunes, día 3.—A las seis y media; durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día dedicado a la Inmaculada.

En la iglesia del Hospital. —Mañana, domingo, día 7.—A las cuatro y tres cuartos de la tarde, se practicará el ejercicio del Via-Crucis, en sufragio de los cofrades difuntos.

Futbolístiques

Diurne passat, a Inca

Constància 4
Sóller F. C. 1

El primer temps d'aquest partit jugat al camp nou del Constància fou una bella exhibició de bon futbol per part dels dos equips. Després del descans, inutilitzats els nostres jugadors Suau i Reus, el Sóller quedà pràcticament reduït a nou jugadors i es limità a defensar-se, sense donar ja la sensació de bon equip en conjunt que fins aleshores havia donada.

Arbitrava el soci del Constància Sr. Campins, i els equips es presentaven d'aquesta forma:

Constància F. C.: Bonafé—Arrom II, Pericàs—Xim, Ordinas, Figuerola—Paris, Estelrich, Arrom, Perelló, Seguí.

Sóller F. C.: Galmés—Socias, Suau—Castanyer, Mateu, Ruilán—Reus, Carrasco, Comas Arcas, Darder.

De principi els dos equips s'empenen a tot fons amb jugades encertades i rapidíssimes. Domina generalment el Constància, del qual es distingeix l'ala esquerra de la davantera, i En Galmés no es torba a entrar en joc lluidament.

Als set minuts Arrom aprofita una indecisió dels defenses locals als quals descol·locà una hàbil finta d'En Seguí per empalmar un bon xut que arriba a la xerxa.

Cinc minuts més tard el Sóller que està jugant brillantment obté l'empat. Una extremada d'En Comas la aprofita En Darder per correr la línia i enviar un centre ràs i retrassat que En Carrasco empalma d'esplèndida mitja volta enviant també a la xerxa a mitja altura a ran del pal, sense que pugui fer-hi res el plongeón del porter d'Inca.

Ataca decidit el Sóller que juga amb gran coratge i intel·ligència. Un xut de N' Arcas l'atura difícilment Bonafé.

Faltant poc temps pel descans En Perelló marca el segon pel Constància i s'arriba al descans amb 2 a 1 a favor de l'equip blanc.

Després del descans veim que s'han produït alguns canvis a les línies del Sóller: En Reus, molt molest pels dolors d'una indigestió, no reapareix, substituint-lo En Buades, que havia anat amb l'expedició com suplent de porter, i es demostrà que la Providència, ara com ara, no el té destinat a brillar com element de davantera. En Suau, pràcticament inutilitzat per una lesió sufrida, passà d'interior dret, En Mateu a defensa i En Carrasco a mig-centre.

El Sóller, d'aquesta manera es limità només a defensar-se, presentant només perill algun avenç individual d'En Darder. El Constància es cresqué en minvar la potencialitat tècnica de l'adversari i conseguí dos gols més, un obra d'En Seguí després d'una internada i l'altre per mediació de N' Arrom, que sense la desorientació que hagué de causar en En Galmés la irregular actuació del nostre equip, no s'hauria produït sens dubte.

Del Constància destacaren Ordinas, Seguí, Estelrich i Pericàs, estant tots els demés més que acceptables. Del Sóller En Galmés, En Darder i En Carrasco.

L'arbitratge fou imparcial i bastant encertat. Jugadors i públics estigueren correctíssims, resultant un partit de bon joc i de caràcter vertaderament amistós.

Natació—La travessia del port

Demà capvespre a les cinc tindrà lloc aqueixa interessant prova de que donam detalls a un altre lloc de la present edició. Sabem que hi ha a l'hora d'ara considerable nombre d'inscrits per lo qual no és difícil augurar un èxit complet per la natació i per l'entitat organitzadora.

REPLY.

De Teatros

TEATRO VICTORIA

Con la notable concurrencia acostumbrada celebráronse las funciones de la presente semana en el patio de este teatro. El domingo último tuvimos ocasión de presenciar dos films que nos fueron ofrecidos aquel día, y que formaron un programa bastante discreto que mereció generales elogios de cuantos tuvieron ocasión de presenciarlo.

Lo formaban las películas *El ídolo del día*, comedia deportiva intrascendente a cargo de Billy Sullivan en el que sobresalieron unas escenas de carreras automovilistas muy interesantes y *La estrella del Olympia*, comedia dramática de puro corte francés, que está interpretada por Louise Lagrange y Ricardo Cortez, como figuras centrales.

Esta última producción, que figuraba como la base del programa, es una cinta delicadamente sentimental en la que el amor de dos jóvenes vascos ha de luchar con grandes dificultades antes de poder consagrarse definitivamente. Sobre este motivo está urdida la trama de esta historia amorosa, que nos ofrece en sus comienzos bellas escenas de marcado sabor local y en todo el curso de su desarrollo un asunto bien hilvanado y bien resuelto, ca-

racterístico de la escuela francesa, que huye de truculencias e inverosimilitudes.

La interpretación resultó muy entonada por parte no ya de los intérpretes principales sino también de los secundarios, entre los que figuraban algunas figuras que hoy brillan ya con luz propia en el firmamento cinematográfico.

En la función del jueves proyectóse, junto con una muy notable revista científica de la «Ufa», que llevaba por título *Cámaras lentas*, una interesante producción de esta renombrada marca titulada *Persecución*, film de aventuras policíacas, de la producción 1930, interpretado por Harry Piel, intérprete que fué de *Pánik*, últimamente presentado. También proyectóse una *Corrida de toros de la prensa*, en tres partes, en la que figuraban los diestros Gaona, Gallito y Belmonte, que como film documental y por resultar una de las corridas de las buenas gustó mucho a los aficionados que asistieron a presenciarla.

Para hoy y mañana y probablemente ya como últimas funciones de la temporada estival, hase anunciado el estreno de un renombrado film de la «Metro Goldwyn», que viene precedido de gran renombre por ser uno de los que han producido mayores discusiones de crítica y ante la cual diviense los criterios. Se titula *Y el mundo marcha...* y es una verdadera obra de arte debida al genio creador del director Kink Vidor, que nos ha presentado, entre otras producciones, *El gran desfile*, la renombrada película de guerra precursora de este género, que no ha sido igualada hasta hoy por ninguna otra. Sus intérpretes principales son James Murray y Leonor Boardman.

Se trata de un film dramático de mucho interés y emoción. Su argumento puede condensarse en unas pocas líneas: la dura lucha por la vida y el implacable destino truncan las ilusiones de un honrado empleado de ambicioso espíritu. Su desespero llegó al paroxismo al verse abandonado y ultrajado hasta por los seres más queridos. Todos le despreciaban. Nadie tenía fe en él. Mas, al intentar poner fin a su vida, la voz de su tierno hijo le hace desistir de sus siniestros propósitos al notar que aún había en el mundo un ser que creía en él y le necesitaba para vivir.

La dirección, impecable, a la altura de la fama de King Vidor, uno de los primeros directores de la cinematografía mundial. La interpretación es igualmente digna de todo encomio. Eleonor Boardman y James Murray realizan, a juicio de la crítica, la mejor creación de su carrera artística y con este film la «Metro Golwyn» cosecha un nuevo triunfo para unirlo a la serie de los que lleva alcanzados.

Es de esperar obtendrá en esta ciudad idéntico triunfo que los que ha alcanzado hasta hoy en dondequiera ha sido proyectado.

De darse principio el próximo domingo a la Temporada de Invierno, tendrá lugar en este salón el estreno de una muy notable producción dramática de gran fama. Su título es *La última representación de gala del Circo Wolfson*, pertenece a la cosa Almira y está interpretada por Hellen Hallan, mujer de fascinadora belleza.

DEFENSORA SOLLERENSE

Se hallan muy adelantadas las obras que se realizan en este teatro para subsanar algunas de las deficiencias de que adolecía, entre ellas la completa inodoración de los excusados, los cuales han sido provistos de agua en abundancia y la instalación de un doble servicio de alumbrado para casos de incendio, todo lo cual es fácil quede terminado durante la próxima semana.

Según nos informa la Empresa, tiene proyectado dar principio a la temporada de invierno a mediados del presente mes, como de costumbre, en cuyo caso principiarían las funciones el sábado próximo, día 13 del corriente.

De confirmarse esta noticia se inauguraría la temporada con la formidable película *Adoración*, film Gran Luxor Verdguer (fuera de programa) del que son sus principales intérpretes Billie Dove, la estrella de la pantalla más popular en la actualidad, Antonio Moreno y Lucy Doraïne.

La Empresa tiene el propósito de dar a la temporada que se avecina una enorme importancia a fin de corresponder al creciente favor con que el público sollerense la honra. Para semanas sucesivas, tiene contratadas *Asfalto*, de la «Ufa»; *Cuando ellas quieren*, por Carmen Boni y Mr. Wu, una de las últimas creaciones del malogrado Lon Chaney.

EDICTOS

DON PEDRO ANTONIO ALCOVER PONS, Juez Municipal-Presidente de la Junta Municipal del Censo Electoral de esta ciudad.

HAGO SABER: Que por Real Decreto de veinticuatro de Agosto último, han sido prorrogados algunos de los plazos establecidos para la confección del nuevo Censo electoral y por lo mismo continuarán admitiéndose en la Secretaría de esta Junta Municipal hasta el día quince del actual mes de Septiembre, cuantas reclamaciones se formulen sobre inclusiones, exclusiones o rectificación de errores en el referido Censo; aplazándose hasta el día diez y ocho del que rige, a las diez de la mañana, la sesión pública con carácter permanente que ha de celebrar esta Junta, en la Sala Capitular, para resolver acerca de los informes que merezcan las reclamaciones documentadas que estuvieren presentadas hasta el quince inclusive.

Con este motivo y por la importancia que entraña la depuración de las listas expuestas, reitero al vecindario de Sóller mi atenta invitación para examinarlas con el mayor interés y producir cuantas reclamaciones encuentre convenientes.

Sóller, tres de Septiembre de mil novecientos treinta.—El Presidente, P. Alcover; El Secretario, Luis Sanchis.

DON CARLOS COLL BLANCA, Comandante de Infantería de Marina y Capitán del Puerto de Sóller,

HAGO SABER: Que debiendo tener lugar en este Puerto durante la mañana y parte de la tarde del próximo domingo día siete la exhibición del pescador japonés, organizada por el Patronato del Homenaje a la Vejez del Marino, y a continuación el concurso de natación organizado a su vez por la S. D. S. y con objeto de conseguir la mayor garantía de licidez y orden y evitar posibles entorpecimientos y quizás lamentables desgracias, recomiendo encarecidamente que todas cuantas embarcaciones concurren a presenciar estos actos vayan tripuladas por personal técnico (matriculado) no debiendo llevar excesivo número de pasajeros, ni entorpecer con intromisiones los referidos actos. Del cumplimiento de este edicto me serán responsables los patronos respectivos.

Sóller, 5 de Septiembre de 1930.—Carlos Coll.

Donativos al Santo Cristo

El Rdo. P. Superior del Convento nos ruega la inserción en nuestro semanario de la siguiente información:

«Por más que ya está clausurada la suscripción en favor de las obras del Santo Cristo, la generosidad de algunos donantes nos obliga a dar publicidad a los donativos que hemos recibido, los cuales son como siguen:

De una suscripción iniciada por los Sres. Bauzá entre los residentes en Bordeaux, y en la que han contribuido: Mme. Bauzá con 50 fr., Mme. Vda. Mayol con 10 fr., Mme. Puig con 20 fr., madame Busquets con 50 fr., Mme. Ballester con 50, Mme. Coll con 20 fr., Mme. Colombié con 15, Mme. Simó con 15, devota persona con 50, Mr. René Starsan con 15, Mr. Perelló con 20, Mr. José Arbona con 5, Mr. P. A. Alcover con 50, Anónimo con 15.»

385 fr. = 134'15 ptas.
D.ª Antonia Ruilán Oliver. 50'00 »
D. Baudilio Navarra. 25'00 »
Devota persona. 20'00 »
» » » 100'00 »

Total. 329'15 ptas.

Ultimamente, además, D. José Albertí Arbona, de Fornalutx, agradecido al Santo Cristo por un señalado favor recibido de su valiosa protección, con fecha del corriente ha entregado la cantidad de mil pesetas.

Con todo corazón agradecemos al mencionado Sr. Albertí y a los demás generosos donantes la caridad con que han venido a auxiliar las necesidades del momento actual y rogamos al Santo Cristo quiera recompensar con creces el desprendimiento de sus corazones.»

CENTENARI DE FREDERIC MISTRAL

1830-1930

MISTRAL

Enguany s'escau el centenari de Mistral, nat el dia de la Mare de Déu de Setembre de 1830. Si Lleó Tolstoi assumeix modernament el patriarcat oriental de les lletres, Frederic Mistral és el nostre patriarca d'occident. Rares vegades el geni s'incorpora al seny; més aviat és una flama excèntrica que il·lumina de biaix l'home que la llum. En Frederic Mistral el geni és tan familiar, tan local, que s'encarna perfectament en l'home i crepita en la llar del seny. Per això la seva obra plau indistintament als doctes i als senzills, i assoleix, sense minva de la seva perfecció literària, universal popularitat.

La pura amor filial—el desig d'ésser comprès en les seves poesies per una mare senzilla—el dugué, més que a l'amor de la llengua materna—que ja tenia—a conrear-la amb totes les exigències i tota la confiança de la seva robusta i delicada espiritualitat. I en ell s'operà, una vegada més en la història, el miracle del verb.

Un home—per migrat que sigui—val una llengua. Mistral recreà i glorificà per a ell i per a la seva mare i per al seu poble i per el món sencer, la seva dolça llengua natal. Somorta abans d'ell, decaiguda després, li bastaria el moment àlgid de la producció mistralenca per a ésser immortal. Però un geni com Mistral justifica, més que molts d'altres, les prerrogatives de tota llengua. Fent vida patriarcal en el mas o en la petita vila, Mistral elevà la seva llengua familiar i literària a la categoria d'excelsa producció terrenal. En ell és evident el dret natural que té tota llengua a ésser respectada com ho ha d'ésser l'home que la parla d'infant.

Les finors literàries d'un Barrés—de les quals parlava amb tan justa percepció el nostre Puig i Ferrer—la retòrica opulència d'un d'Annunzio, no saben encomanar a la llengua aquella tebior divina que la fa gairebé sagrada com el pa de Déu. De tan artificial com esdevé en llurs mans d'artífex, costa de veure-la com un democràtic dret natural de lletrats i d'il·letrats, de pobres i de rics, d'imperialistes i de provincials.

I certament la llengua d'un Mistral és verb familiar, flameig d'amor, fogar d'humanisme, glòria de tot el llinatge; no instrumental i tintures de tocador o calitja d'imperial predomini. La una, amb tot ço que involucra, és pacífica i fecunda radiació familiar; l'altra, amb tot ço que tanca, és agressiva i negativa radiació estatal.

La una és rica d'eficàcies en tots els ordres: l'Església, gran discernidora d'espirits, d'altra no espera, com d'ella, l'evangelització efectivament catòlica. Mistral cantava com un pagès al tros, i en ell tot revisqué: Provença, Llatinitat, Humanitat. Com un avet de Nadal, es constel·la de llumetes. Arbre de vida, en les seves branques nia l'ocellada.

JAUME BOFILL.

A MISTRAL

Canta el suau pagès Virgili
qui fa perfum agrest d'idilli
i té frescor opaca del petit riu natal,
que a voltes l'egua en primavera
sobre un penyal de la ribera
aspira l'aura volandera,
i queda fecundada pel vent primaveral.

Mestral ardent i formidable!
Heu fecundada d'entranyable
vitalitat la llengua solvática i errant.
Que Déu vos dóna gran novellada
de crin heroica i argentada
que al vent immens floti alsurada
i aixequi pòls olímpica amb trot quadrupedant,

Com els antics herois de Laçi
qu'exalça tant el vell Horaci
i qui amb la mà callosa d'acariciar el tros
de terra i l'eina sobriana,
duien a port la nau romana;
vós heu cavat l'estrofa sana
qui té humitat de pluja i aroma de terròs.

Heu amollat mil egues blanques
que en la Camarga corren franques
franques de jou i sella sota l'fuet del vent:
heu amollat mil vaques braves
que negú mal ha fet esclaves
i que davant les aigües blaves
totes a chor bramulen melodiosament.

Heu fet cantar com cadeneres
de ja marçides primaveres
el gai teuzó i l'albada i el sirventés lleial;
i en vostra estrofa remorosa,
com una font misteriosa
de correntia fervorosa
ressonen les set branques del Rose triomfal.

Heu fet collars de dues vies
per Nerio, flor dels antics dies
en que Avinyó amb tlara i amb capa pluvial
solemnement pontificava
i *Urbi et Orbi* doctrinava;
suau, com l'oli, el riu passava,
i regalaven crisma les ales del mestral.

Dins una murta aponcellada
la poesia heu trobada
a l'hora inspiradora abans que 'l sol se colg;
i el vostre idilli (Glòria sia
al Déu nascut en pastoria)
ple de blat verd i d'alegria
amb impetu d'aloa vernal sortí d'un solc.

Sortí d'un solc tot fregant l'ala
viva i vibrant com la cigala
òbria de llum i vida qui de cantar se fon;
i dins el sol de la Provença
qu'eixuga 'l vas de la Durença
sense apagar sa set immensa
fa cinquanta anys que canta, que canta sobre
[l'món.

Bé exalça Déu qui s'humilla.
La vostra amor per si voldria
alguna gran princesa; i vos ne fereu do
com el Booz de temps enera,
a Ruth la dolça espigolera,
a Vicenteta, covanera,
a Magali qui treia son cap al finestró

i per estranya meravella
se feia flor, se feia estrella,
se feia anguila esquiva, se feia roure vell
i núvol blanc que 'l vent transporta
i rosa fresca i monja morta
i, al cap darrer, obrint la porta,
davall els estels pal·lids vos dà l'etern anell.

Oh! si la bona reina Jana
fos ara viva i sobirana:
pels versos que encollàreu, com a llebrers, a
[mills

és ben segur que us donaria
mantells i títols i voldria
per guasardó i per cortesia,
la flor dels llavis vostres sobre sos dits gentils.

Vé de Mallorca mon navili,
terra de sol, mar de safili
que emmirallà la flota d'Ulisses laussanger...
Mireia, flor de galania,
daura ma bruna poesia
com ja Na Dolça embelleia
la morenor de ferro del Comte Berenguer!

LLORENÇ RIBER.

DE VIRGILI A MISTRAL

Una fel·lic coincidència farà que dins un
mateix any, l'any 1930, tingui lloc la cele-
bració del segon mil·lenni de Virgili i el pri-
mer centenari de la naixença de Mistral.
Així apareixen associats els noms del gran
poeta de l'antiga Roma i del gran poeta
de la moderna Provença. L'associació dels
noms de Publí Virgili i de Frederic Mistral,
a través de vint centúries, ens mostra una
de les fonts vives i perennes de la poesia:
la terra.

El poeta llatí i el poeta provençal can-
taren els camps, les seves gents, les seves fel-
lones. Animes germanes, cantaren visions
anàlogues. Aquells qui, en llur adolescència
escolar, feren la coneixença inoblidable de
Virgili, en llegir després Mistral els sembla
sentir, en una llengua més fresca, el ressò
dels versos virgilians.

L'actitud de les figures de Virgili i Mis-
tral és universalment reconeguda. L'ur poe-
sia no s'avé amb tots els temperaments

literaris. Però això no és motiu per parlar
despectivament de les grans obres i dels
grans autors de la poesia bucòlica. Només
les petites intel·ligències i els esperits mes-
quins es troben en la incapacitat de fer jus-
tícia als homes i a les coses que no responen
prou bé als propis gustos i a les pròpies in-
clinacions. Si els homes tenen temperaments
diversos, caràcters distints, ¿com pot respon-
dre la vida de tots a un guiatge únic? ¿I
com pot ésser l'art realitzat segons un ma-
teix patró? El vell problema del romanticisme
i el classicisme, per exemple, no té so-
lució si se l'examina des del punt de mira
de la creació d'un patró únic per a l'ex-
pressió de l'art. La divisió entre clàssics i
romàntics és una simplificació de tota la
gama de matisos que es manifesta en la for-
ma de concebre i de realitzar l'obra artís-
tica.

Fins aquells que no tenen el gust de l'es-
plendor verbal o de l'escenari de la natura,
han d'admirar les altíssimes qualitats de
Virgili i Mistral, han d'estimar les *Georgi-
ques* i *Mireia*. En aquestes obres hi ha el
sentit d'eternitat i la pregonesa vital de les
veritables creacions poètiques. Res no de-
monstra tant la limitació d'un esperit com l'
exclusivisme dels gustos i de les tendències.
La multiplicat d'escoles artístiques i lite-
ràries respon a la multiplicat dels tipus
humans i representa, en l'art com en la vi-
da, una riquesa fecunda. Tota repulsió en-
vers una alta figura de les arts o de les
lletres per raons de tendència, d'escola o
de gustos individuals, equival a una prova
d'inferioritat de la intel·ligència o de mes-
quinesa del cor.

Davant l'espectacle dels camp i dels cam-
perols, Virgili i Mistral, a dos mil anys de
distància, escriviren a l'impuls de la matei-
xa emoció serena. La doble commemoració
d'enguany unirà els noms de dos es-
perits germans, que tingueren davant els
ulls les visions de la natura humanitzada.
Els catalans hem d'associar-nos a la cele-
bració del mil·lenni de Virgili i del cen-
tenari de Mistral. Per la llengua i per l'à-
nima, estem units a l'obra immortal dels dos
grans poetes.

A. ROVIRA I VIRGILI.

INVOCACIO A FREDERIC MISTRAL

Poesia llegida en la vetllada dedicada a
Mistral a l'Ateneu Barcelonès

Sobre l'asfalt brunz la roda bullenta,
i hi ha un vernís nacarat a la platja,
la dent de níquel nous ritmes inventa,
i tot és nou amb un nou maquillatge.

El desig amb la màquina s'escurça,
el guant caoba el maxillar esquerdà
i la bromera del cavall de cursa
esquitxa de diamants la pista verda.

Vivim en el ciment de l'alegria,
i en el castell de focs de la tristesa,
i anem venuts del tot i cada dia
es mor al cel alguna espurna encesa.

I no és que nostra veu desfigurada
d'aquest neguit d'avui no en faci festa,
que hi ha un maillot sobre la pell cansada
fresca de la sal de l'actual tempesta.

Si no cacem la neta melodia,
ni ens ve l'ombra del pàmpol de figuera,
no reneguem per ço del nostre dia,
no és que vulguem una altra primavera.

Vivim el nostre temps perquè és el nostre,
amb el punyal o amb veu parasitària,
i no ens fa res que aquest perfum del rostre,
sigui un àcid perfum de maquinària.

Però sobre el color de la camisa,
on encongim nostra llampant peresa
de ciutadans d'una follia grisa,
ens plau de tant en tant la gentilesa

d'una branca d'oliu de cendra pura,
o de la sang d'una cirera viva,
d'un esqueix resinós de la natura
amb la salvatgeria primitiva.

Ens plau saber que les antigues relles
punxen endins les humitats morades,
i que als ramats hi ha un ploriquéix d'es-
[quelles
que s'encomana a l'herba de les prades.

I és un descans de febres i desvaris
avesà els nostres nervis que es mallien
a contemplar els paisatges mil·lenaris
i els nius dels rossinyols que no canvien.

Sortós aquell que la paraula troba
i té tanta puresa a les entranyes,
per poder dir d'una manera nova
l'immutable secret de les muntanyes!

Sortós el pensament que no es refreda
davant el vol agut de les aloses,
i defineix eternitats de seda
dins la fràgil essència de les roses.

Per això, Frederic, avui s'inclina
el meu record camí de les escales
del teu mas, vers la barba de farina
i el teu capell provençal tot ales.

I el teu pòmni color de mel i sidra,
i els ulls que tenen en les nits més àrides
el tremolor de púrpura i de vidre
que posa el sol al llom de les cantàrides.

Per això, Frederic, cansats de lluna,
cansats de destil·lar tanta herba amarga,
ens ve de gust la teva empena bruna
de domador de braus de la Camarga.

Perquè en tu les paraules són tan vives
que treus carn i treus sang fins de les cendres,
i ens has fet més lluentes les olives
i els llavis de les noies molt més tendres.

Ja sabem el brot que somniaves
que Magali és esquerra i galta fina,
però és per tu que aquestes coses blaves
ens posen una llàgrima a la nina.

Perquè la teva voluntat comença
allí on s'atura el grinyolar dels savis:
és per tu que Provença és més Provença,
perquè tu l'has pintat amb els teus llavis.

Perque en el cor t'hi feien companyia,
dos vents, que l'un amoixa i l'altre espanta:
un no sé que Déu que tot ho espia,
i un aire de pastor que només canta.

I per això del teu tranquil prestatge
el nostre dit les meravelles empra,
l'oli i el vi, la llana i el formatge,
això que és dels antics i que és de sempre.

I si no són iguals llengües i rostres,
entre tu i els d'aquí, no sé què ens passa,
que sempre t'hem mirat com un dels nostres,
germà més gran de la mateixa raça.

I com més anys més verd de pollancreda,
i com més enterrat més viu encara,
tot ple d'abelles i de cucs de seda
i el nostre sol que et bat contra la cara.

I per això el meu llavi no es repensa
en dir que el nostre cor no se t'allunya!
O Frederic! Arcàngel de Provença,
prega a Déu pels raïms de Catalunya!

JOSEP MARIA DE SEGARRA.

LA GLORIA DE MISTRAL

Ara que se celebra el primer centenari de
la naixença de Mistral, escau subratllar de
bell nou un aspecte del genial autor de
«Mireia», aspecte que ha estat comentat
moltes vegades i adhuc d'una manera insu-
perable, però que, no obstant, no perd mai
l'oportunitat. A més a més, convé insistir-hi
per tal com sempre hi ha gent que el deixa
de banda, no solament en el cas de Mistral,
sinó també en altres de la mateixa índole.
El poeta de Provença no escriví en altra
llengua que la provençal i, malgrat la
creença dels que suposen que sols els idiomes
d'una gran difusió garanteixen la possibilitat
d'assolir una glòria i un expandiment vas-
tíssims, arribà a fer cèlebre el seu nom i
amb ell el de Provença, no sols dintre
França, sinó en totes les nacions cultes del
món. Aquesta és, sens dubte, la millor glòria
de Mistral.

Tal vegada si la seva obra hagués estat
escrita en francès hauria passat desaperce-
buda. En canvi, bo i escrita en la pròpia
llengua—aquella llengua germana de la
nostra—, l'obra del poeta de Maiana assolí
una expansió universal.

Ha estat demostrat palesament que l'àrea
reduïda d'un idioma no perjudica en res la
divulgació de les obres que s'hi escriuen-

DE L'AGRE DE LA TERRA

quan aquestes obres tenen una vàlua autèntica.

Ibsen n'és un cas. I en el mateix sentit podríem esmentar d'altres escriptors, especialment tots els dels països nòrdics, els quals, si haguessin de seguir el criteri dels que sustenten les teories esmentades, menyspreadores dels idiomes d'una població poc densa, haurien d'escriure en altres llengües que la llur: la francesa, l'anglesa, l'alemanya o la castellana, posem per cas.

Però ells no ho entenen pas així, precisament. Ben al contrari, s'esforcen a donar en el propi idioma el màxim de creacions i s'esforcen a dotar-lo, a més a més, de tots els mitjans propicis i precisos per tal de posar-lo en igualtat d'utilitatge i de capacitat als idiomes més cultes i més madurs.

La glòria de Mistral ens demostra, amb una eloqüència insuperable, que no són debades tots els esforços que Catalunya fa per tal de donar al seu idioma un utilitatge màxim i una cultura extensíssima. Algú ens diu, desconeixent la realitat, que així ens reduïm les pròpies possibilitats d'expansió i que siguin degudament estimades les nostres valors.

Nosaltres, però, ho creim a la inversa.

El català, com tots els idiomes, necessita posseir tots els mitjans i tot l'utilitatge que sols donen la maduresa i la tradició. I mentre algú pretén que això representa un esforç malaguanyat, nosaltres creim que representa, precisament, els fonaments indispensables per assolir la futura expansió i la justa valoració que el nostre idioma es mereix, com se'l mereixen igualment tots els altres idiomes que el voler de Déu—contra el qual ningú no pot res—imposà entre els homes.

(De *La Veu de Catalunya*).

MAGALÍ (1)

O Magalí, ma tan amada,
mete la testa au fenestron!
Esconta un pau aquesta aubada
de tamborin e de violon.

Ei plen d'estello, aperamont!
L'aura és tombada,
mai las estellas paliran,
quan te veiran!

—Pas mai que dou murmur di bronda
de ton aubada ieu fau cas!
Mai ieu me'n vau dis la mar blonda
me faire anguiela de rocàs.

—O Magalí, se tu te fas
lo peis de l'onda,
ieu, lo pescalre me farai,
te pescarai.

—Oh! mai se tu te fas pescaire,
tots vertulets quan gitaràs,
ieu me farai l'auceu volaire,
m'envolarai dins las campàs.

—O Magalí, se tu te fas
l'auceu de l'aire
ieu lo caçaire me farai,
te caçarai.

—Los perdigau, los buscarida
se venes, tu, cala tos las,
ieu me farai l'erba florida
e m'escondrai dins las pradàs.

—O Magalí, se tu te fas
la margarida,
ieu l'aigua linda me farai,
t'arrozarai.

—Se tu te fas l'aigueta linda,
ieu me farai lo nivolas,
eleu m'enanarai ansinda
a l'Amèrica, perabàs.

—O Magalí, se tu te'n vas
alin las Inda,
l'aura de mar ieu me farai,
te portarai!

—Se tu te fas la marinada,
ieu fugirai d'un autre las:
ieu me farai l'esandinada
dou gran solem que fon lo glaç!

—O Magalí, se tu te fas
la solelada,
lo verd llibert ieu me farai
e te beurai!

—Se tu te rendes l'alabrena
que se rescou dins lo bertàs,
ieu me rendrai la luna plena
que dins la niue fai lume i masc.

—O Magalí, se tu te fas
luna serena
ieu beila nebla me farai,
t'acatarai.

—Mai se la nebla m'emmantella,
tu, per açò, non me tendràs;
ieu, bella rosa viergenella,
m'expandrai dins l'espinàs.

—O Magalí, se tu te fas
la rosa bella,
lo parpaion ieu me farai,
te besarai.

—Vai, calinhàire, corre, corre!
Jamai, jamai m'agantaràs.
Ieu, de la rusca d'un gran roure
me vestirai dins lo boscàs.

—O Magalí, se tu te fas
l'aube di moure,
ieu lo clot d'eurre me farai,
t'embragarai!

—Se me vos prene a la braceta,
ren qu'un viel chaine arraparàs...
ieu me farai blanca mongeta
dou monastier dou gran Sant Blas!

—O Magalí, se tu te fas
monja blanqueta,
ieu, capelan, confessarai,
e t'ausirai!

—Se dou covent passes la porta
totas las monjas trobaràs
qu' a mon entorn seran per orta,
car en susari me veiràs.

—O Magalí, se tu te fas
la paura morta,
adonc la terra me farai,
aquí t'aurai!

—Ara comence enfin de creire
que non me parles en risent:
per sovenença, o beu jovent!
Vaquí mon anelón de veire.

—O Magalí, me fas de beu!...
Mai, tre te veire,
ve las estella, o Magalí,
com han pall.

FREDERÍ MISTRAL.

Oda a Provença, Mistral i Catalunya

Salut, Mireia, ànima provençal
que vas pel món! Dintre la ruta immensa
vas escampant la glòria de Mistral
junt amb la glòria de Provença.

Salut, Mireia! en ta ruta llarga
batega dintre teu tot l'univers
i com una euga lliure de Camarga
galopa amb salvatgia cada vers.

Salut, Provença, Mireia esplendorosa!
Ala de foc, feta ritme immortal,
pols del passat, feta gerra graciosa
dins l'ànima roenta de Mistral.

Verb humil de pastors i camperols
niu abscondit entre el brancam d'una morera,
Mistral et sondrollà i els mots són rossinyols
que d'un hivern n'han fet la primavera.

Cada vocable humil portava un cant
i un tros d'ànima viva de Provença,
el geni de Mistral l'anava retrobant
i l'aixecà damunt la terra immensa.

Ell feu sortir de dins la fossa soma
per recordar-te que el Papat de Roma
trontollà sota els papes d'Avinyó.

I ell feu dringar els cascabels del Gri
coberta de glòria i de polseguera
el Gri d'Arlés dintre el seu vers diví
sempre guanyava la carrera.

I fou aquell Vicents espellifat
que amb els vimets del vers feu les cistelles
que ara porten a dins el fruit daurat
de l'esperit provençal brodat d'estrelles.

I fou l'amor humil, triomfador
de l'Alzear, tirà de cada poble
i fou la Nerito pobra de claror
vora les runes del palau innoble.

I encara fou aquell miracle gran
d'aquell pastor que el seu burleta atrapa
i el verb ingenu de Mistral es sant
i penja a un raig de sol la seva capa.

I canta, i canta encara sobre el món
i el seu cant porta aquella pau immensa
de les tres Santes Maries que són
tres dolls de gràcia damunt de Provença.

I porta el raig de sol d'aquella Crau
que madura les fruites primiceres
i el vers va performant-se en santa pau
i com els cucs de seda pels rams de les more-
[res,

germinen les imatges dintre el ritme diví
i prenen ales i s'en van enlaire
i es transformen talment com Magalí
que devé sol i núvol i aigua i aire,

fins que el seu cor amorosit i moix
és presoner de flames endolcides.
Cada vers és una copa de boix
que al fons té les tres gràcies adormides.

I s'alça com un foc de Sant Joan
tot el poema—flamarada immensa—
i, entorn, fent la farandula i cantant
hi ha el cor i l'ànima sencera de Provença.

Diví Mistral, la terra catalana
germana en l'esperit i en el parlar
i en els costums i en el sentir, germana
de la teva Provença i del cor occità,

alça l'estrofa que és la santa copa
que porta dins el mateix vi racial,
sang del passat que avui encara galopa
i diu pel món la glòria de Mistral.

El Pireneu parteix a banda i banda
al mateix cor i el mateix sentiment
i va esclatant en triomfal garlanda
les roses immortals del pensament.

El cor de Catalunya s'uneix al de Provença
talment com se juntaren en el temps medie-
[val

i el Pireneu amb abraçada immensa
alça damunt de tots la copa de Mistral.

Aquesta copa de diversos caires
que porta tota l'Occitània a dins.
Germans, embriaguem-hi tots els aires
que el vi del verb nostrat a glops a glops can-
[taires
devindrà llum i força pels triomfals camins.

SALVADOR PERARNAU.

MIREIA

CANT II

(Fragment)

Cantau, cantau, les jovencelles,
que el cullir ama cantarelles!
Bells són els verms de seda, qui dormen a les
[tres.

Són, les moreres atapides,
plenes de joves deixondides,
com vol d'abelles aixerides
qui roben mel flairosa, als romanins, d'un bes.

Tot desfullant branques novelles,
cantau, cantau, les jovencelles!
Mireia cull la fulla, de maig un bell matí.
Aquell matí, per arracades,
a ses orelles ha penjades
dnes cireres acoblades.
Aquell matí Vicent passava per allí.

A sa vermella barretins,
que prou coneix la mar llatina,
hi dula gentilment un plomatjó de gall.
Dels caminols que trepitjava
les serps porgues espantava,
i, amb una verga que portava,
feia rodar els còdols amb fort terrabastall.

—Vicent!—Mireia al punt li crida,
d'entre el fullatge, amb veu ardida.—
Com tan de pressa vas?—Vicent, tot amatent,
girà sos ulls per la contrada,
i, entre les branques enfilada
com una bella cogullada,
destria la donzella i vola allí content.

—Va bé, Mireia, el cullir fulla?
—A poc a poc tot es despulla!
—Voleu que vos ajudi?—Si fal! a bell esclat,
mentre ella a dalt xisclava i rela,
ell per la soca amunt es feia
i a la pubilla ja li deia:
—Mireia, essent pubilla, no us cal treball
[sobrat:

feu vós els baixos, que la eima
jo prest l'hauré.—I, amb sa mà prima
ella esfullant les branques, diu:—Sempre
[minva el feix
un poc de bona companyia:
la solitud com angunia!
—També el qui em roba l'alegria—
aquí respongué el jove—és just això mateix.

Quan passa una hora, i una altra hora,
i no sentim a nostra vora
més que el Rose qui llima les roques a son pas
oh! quin enuig, moltes vegades!
A l'estiu ra! Les estiuades
donen prou gust, amb les anades
que fem mon pare i jo d'un mas a l'altre mas!

Mes quan hi ha arbores vermellenques,
i es fan, les hores, hivernenques,
i llargues les vetllades; prop del cendró
[caliu,

sentint com xiulen per les baules
esperitons dels de les faules,
llavors, sens llum, sense paraules,
cal esperar la son, tots sols, en nostre niu!

Aquí li diu la joveceila:
—Mes... i ta mare?... a on és ella?
—Es morta.—I el minyó callà per breus mo-
[ments.

Llavors digué.—Quan Vicenteta
era amb nosaltres, joveneta,
guardant encara la cabaneta,
llavors si que era un pler!—Vols dir, Vicent,
[que tens

una germana?—I ben carada
que és la mibonyal... i endreçada!...
massa!—digué Vicent.—Així, quan ella anà
a Font del Rei, prop de Belcaire,
en temps de messes, de segaire,
tant s'agradaren de son aire
que per servir l'han presa, i de sirventa fa.

—T'hi assembles, tu, a la germaneta?
—Qui, jo? No gens: ella és rosseta,
i jo... veieu?... som bru, talment un corbetó.
Sabeu, més tost, qui li retira?
Vós! Vostra testa, quan se gira,
té el seu posat: si hom les mira,
són vostres cabelleres semblants en l'abundó.

Mes, per cosir la tela bella
de vostra gorra, millor que ella
teniu, Mireia, el fill!... No és mal garbada, no,
ma germaneta, ni adormida;
mes vós... que en sou, de més garrida!—
Mireia, aquí, ja mig cullida,
deixà escapar la branca dient:—Ah, Vicen-
[tò!...—

Cantau, cantau, les jovencelles,
que el cullir ama cantarelles!...
Bells són els verms de seda, qui dormen a les
[tres.

Són, les moreres atapides,
plenes de joves deixondides,
com vol d'abelles aixerides
qui roben mel flairosa, als romanins, d'un bes.

—Vols dir que só més galanxona
que ta germana?—en bren estona
diu a Vicent, Mireia.—Ja ho erec!—ell res-
[pogué.

—I què tinc més?—Mare divina!
I què té més la cadernina
que la terrola? Ploma fina,
i la beutat mateixa, i el cant, i el vol lleugè...

—I encara més?—O ma germana!
No ets pas la rosa més galana!
Vicenteta té els ulls com l'aigua de la mar,
que li blavegen i claregen:
no com els vostres, qui negregen
i, quan mirant-me belluguegen,
un taçó de vi cuit em sembla bé esgotar.

Ma germaneta, jovecilla,
al cantussar la Peironella,
feia goig de sentir, amb sa veneta d'or;
mes una sola parauleta
que em digueu vós, o joveneta,
més que cap altra cançoneta
encanta mes orelles i ve a torbar-me el cor.

Com brot de dàtils s'és colrada,
ma germaneta ben amada,
corrent per les pastures en el bon sol de Déu:
vós sou tan fina i encisera
com una flor de porrassera,
i de l'estiu la mà grollera
no gosa afalagar el vostre front de neu.

Com la libél'lula qui vola
ma germaneta és primatxola.
Pobreta! en un sol any cresqué com un albó.
Vós sou, Mireia, bella i blanca!...
sou ben plantada, i re vos mancal!...—
Mireia, aquí, deixant la branca,
tornant un poc vermella digué:—Ah, Vicen-
[tò!...]

Tot desfullant branques novelles,
cantau, cantau, les jovencelles!...
Així els dos bells infants, de l'arbre tan fu-
[llós

amagadets entre el brancatge,
amb innocència mig selvatge,
feien d'amor l'aprenentatge.
Les serres es desfeien de llur mantell boirós.

MARIA ANTÒNIA SALVA, trad.

(1) Del «Cant Tercer» de *Mireia* «Nora canta Magalí», que ens plau deixar en sa llengua original.

Crónica Local

El Agape de los antiguos Exploradores

El domingo último tuvo lugar en el Restaurant «Marisol», de nuestro Puerto, el primer banquete anual de compañerismo que un grupo de *boys scouts* organizaron para reverdecer los antiguos lazos de afecto y camaradería existente entre ellos.

Este acto tuvo lugar a las siete de la tarde. Una hora antes iban reuniéndose en la plaza de la Constitución los antiguos afiliados a la fenecida agrupación escultista para salir en el tranvía de las seis y media hacia la barriada marítima. Durante el trayecto cantáronse canciones e himnos de sus buenos tiempos.

A la hora anunciada agrupáronse en torno de las mesas dispuestas al efecto los antiguos exploradores, que iban a celebrar aquel acto de fraternidad, en número de unos sesenta, a los cuales se juntó un grupo que llegó acompañando al viejo compañero de excursiones, el arriero *El Sen Plora*, que ocupó un asiento en la presidencia del acto, junto con la Comisión organizadora del mismo.

La comida transcurrió animadísima y en medio del más franco buen humor. Fué servido, con el esmero peculiar en ese Restaurant, un extraordinario *menu*, que mereció generales elogios de los comensales.

A los postres iniciáronse los brindis. Fué el primero en usar de la palabra el entusiasta miembro de la Comisión organizadora, D. Miguel Bernat Colom, quien en breves palabras historió el origen de aquel acto de fraternidad que celebraban y su significación, agradeciendo a todos los concurrentes su asistencia, que lo había hecho posible.

D. Antonio Planas se congratuló del acto que celebraban, recordando algunas anécdotas de los actos de cuando la institución estaba en su apogeo.

D. Antonio Sampol, como miembro también de la Comisión organizadora, se asoció con viva simpatía al acto de compañerismo que representaba el que estaban realizando, dedicando un saludo fraternal a los camaradas ausentes.

D. Bartolomé Busquets dió lectura a unas cuartillas en las que rendía un sentido homenaje al *Sent Plora*, con el que tantas excursiones habían realizado, quien ponía siempre en ellas la nota de humorismo y el agudo chascarrillo que todos celebraban.

D. Alfonso Castañer ofreció una muestra de su inagotable buen humor, leyendo la poesía festiva *L'Encantari*, alusiva al acto que celebraban.

Luego, invitado por la Presidencia a hablar «en serio», levantóse D. Miguel Arbona Oliver, quien después de congratularse de la oportunidad que este acto había brindado a todos los reunidos para confraternizar unos momentos y refrescar el grato recuerdo de pasados días, recordó que el objeto que perseguía la institución de los *Boys Scouts* era crear una escuela de ciudadanía.

Siendo el espíritu de la ciudadanía el sentimiento que conocemos bajo el nombre de *civilidad*, es preciso que este sentimiento se mantenga profundamente arraigado en el corazón de todos. *Civilidad*, por ser un sentimiento,—dijo—no tiene definición, pero sí podemos conocer las partes esenciales de que consta.

Estas son, según Angel Ossorio, las siguientes: espíritu de democracia, de libertad, de tolerancia, de legalidad y de responsabilidad. Respecto a este último extremo recordó uno de los artículos del Código del Explorador que dice «El Explorador es hombre de iniciativas, pero consciente de la responsabilidad de sus actos.»

Finalmente, resumió los discursos el antiguo Jefe de los Exploradores locales, don José Magraner Vicens. Empezó manifestando el placer que sentía al estar de nuevo entre tantos camaradas.

Con este acto el antiguo *Boy Scout* se crea una tradición de franca amistad y de compañerismo sincero, de la cual no podrá apartarse mientras viva. El recuerdo de las hermosas jornadas transcurridas en el seno de la simpática agrupación ocupa un lugar preeminente en muchos corazones.

A este recuerdo hay que darle más carácter y más fuerza. De vuestra voluntad y de vuestro entusiasmo depende que así sea. Nuestra fiesta, además de ser fiel reflejo de un compañerismo que nadie podrá obstruir, es también fiesta ciudadana,

pues tenemos el valor de confesar la adhesión a un pasado que nos condujo a todos a la práctica del más libre y leal ciudadanía. Dedicamos a continuación un sentido recuerdo a todos los exploradores ausentes, puntualizando el deseo que sentirán todos, al leer la reseña de nuestra asamblea, de haber podido estar entre nosotros este día. Nuestra sensación de hoy—añadió,—debe dejar una huella digna de todo buen *Boy Scout*. Cuando recorriamos todos nuestra Mallorca, aprendiendo a amarla con verdadero cariño, llevábamos un pequeño libro en el que anotábamos las buenas acciones que nuestro Código nos obligaba a realizar todos los días. No sé si habréis continuado, desde el lugar que el destino nos ha deparado, inscribiendo en vuestro libro vuestras acciones; pero yo en este día lleno de recuerdos tan gratos y tan bellos, quiero mencionar otra vez a este librito y quiero instaros a que anotéis en él una buena acción más.

Y esta acción es que, pensando en los niños de ahora, en los que serán los hombres de mañana, creemos entre todos un premio escolar para ofrecerlo a nuestra ciudad que sirva de estímulo a los niños para su asistencia a clase, y aplicación y que todos los años nos reunamos para distribuirlo y para reanudar esta simpática fiesta de compañerismo de hoy. ¿Cómo? Mediante un donativo anual que realicen todos los antiguos exploradores y creando un patronato que cuide de organizarlo y obtenerlo de todos nuestros compañeros, a fin de que la Jornada del antiguo *Boy Scout* sea, además de un día de recuerdos y de fraternidad, nuestra modesta aportación a la obra de cultura que reclaman los tiempos actuales y un acto de amor a nuestro pueblo querido en las personas de sus hijos más tiernos.

Todos los oradores fueron fuertemente aplaudidos, y el Sr. Magraner fué objeto también de una cálida ovación.

En medio del mayor entusiasmo fué aceptada la laudable iniciativa del Sr. Magraner, y acto continuo nombróse una Comisión que cuidara de realizarla.

Antes de darse por terminada la reunión, el citado Sr. Magraner dijo que en esta ocasión y en medio de la alegría de la fiesta era de justicia dedicar un sentido recuerdo a la memoria de los compañeros fallecidos. Dedicó frases de sentimiento por el prematuro traspaso de los inolvidables Damián Mayol, Miguel Puig, Pablo Noguera y José Ferrer, y en su memoria guardóse un minuto de silencio como postrer tributo de sus camaradas.

Y seguidamente, después de cantarse el Himno del Explorador, dióse el acto por terminado, del que, cuantos tuvieron ocasión de asistir al mismo, guardarán perdurable recuerdo.

La Comisión encargada de redactar las bases del premio que se ha de instituir y ha de cuidar de su aplicación quedó constituida por antiguos exploradores que residen habitualmente en esta ciudad, en la siguiente forma:

Presidente.—D. Miguel Arbona Oliver.
Vice-Presidente.—D. Guillermo Colom Casasnovas.

Secretario.—D. Guillermo Castañer Rullán.

Vice-Secretario.—D. Miguel Liadó Colom.

Tesorero.—D. Mateo Oliver Maimó Vocales.—D. Cristóbal Magraner Morrell; D. Francisco Marroig Oliver; D. Jaime Oliver Ferrá; D. José Mayol Trias y D. José Puig Morell.

Para gestionar y recaudar los donativos con que se contribuya a la creación de dicho premio por los antiguos *Boys Scouts*, nombráronse los siguientes Delegados:

En Valencia.—D. José Magraner Vicens.

En Francia.—Región Norte, D. Onofre Bauzá; Región Este, D. Antonio Moll; Región Centro, D. José Morell; Región Sur, D. Jaime Colom; Región Sudeste, D. José Ripoll; Región Sudoeste, D. José Perelló.

En Bélgica.—D. Antonio Bernat Vicens.

En Suiza.—D. Andrés Vidal.

En Alemania.—D. Andrés Marroig.

En Luxemburgo.—D. Antonio Serra.

En Argel.—D. Miguel Bernat Colom.

En Puerto Rico.—D. Jorge Frau Llinás.

En Méjico.—D. Jaime Ferrer Oliver.

En Santo Domingo.—D. Francisco Ballester Pons.

A los organizadores de esta bella fiesta de compañerismo enviamos doble felicitación: por la feliz iniciativa de celebrarla y por el éxito que alcanzó, y la hacemos extensiva a todos los concurrentes a la misma y a los distinguidos con nombramientos, haciendo votos para que sea pronto un hecho la realización de la idea lanzada, con la que demostrarán no se extingue en ellos el profundo amor al pueblo que les vio nacer.

Noticias varias

Durante esta semana han continuado los trabajos que para el ensanche de la calle de Bauzá se vienen efectuando en las casas del lado de los números pares, estando en la actualidad muy avanzadas las obras.

Las casas de los Sres. Bauzá Frontera, de D.^a Isabel M.^a Mayol Gelabert y de los herederos de D. Francisco Col! Gamundí, tienen completado ya el derribo de las antiguas fachadas, y las actuales—alguna a punto de terminarse—se levantan en la nueva alineación. Las obras en la casa números 4 y 6, de D.^a Catalina Forteza Miró, continúan más lentamente, sin duda a causa de la reforma interior que en ella se efectúa, y por último, en la casa de los Sres. Mora Pons, esquina a la calle del Mar, ya se procede al derribo, estando casi construida la nueva fachada, así como el chafalán con que ha de quedar modificada la esquina.

Aún sin terminar las referidas obras, en la actualidad la calle de Bauzá, en su nuevo aspecto, ya presenta un hermoso golpe de vista, pese a algunos individuos,—seguramente los mismos que durante más de cuarenta años han entorpecido la realización de tan útil como necesaria mejora—que se desvelan en fomentar una difamatoria campaña.

A los propietarios que han dado facilidades para que pudiera llegar a ser realidad lo que durante cerca de medio siglo ha sido aspiración pública, se les debe gratitud; pero es intolerable que esta gratitud se confunda con deseos vituperables y que se pretenda engañar a los ausentes diciendo que se ha defraudado al público «con una calle fea», cuando en realidad quedará una calle suficientemente ancha para pasar dos vehículos a la vez.

Recordemos que si el Ayuntamiento no se hubiese separado del proyecto, hoy tendríamos una calle estrecha y fea; pero gracias a la clarividencia y buena voluntad de los hombres que en estos momentos rigen los destinos de Sóller, se ha conseguido que dicha calle tuviese la anchura necesaria para el tránsito, de lo cual hemos de felicitarnos de todo corazón.

Conocen ya nuestros lectores la noticia—que dimos a la publicidad en el número de este semanario correspondiente al día 2 del pasado mes de Agosto—de que el digno Presidente de la Cámara de Comercio de España en París, D. Antonio de Goiri, había sido agraciado por el Gobierno francés con la Cruz Nacional de Caballero de la Legión de Honor, y nos complacemos hoy en ampliarla informándoles acerca de la resolución que tomó la Junta Directiva de dicha entidad: de demostrar con tal motivo al agraciado su profundo agradecimiento por su acertada actuación, por toda su obra, tanto más meritoria cuanto que ha sido silenciosa y de resultados incomparables en beneficio de la importación.

Aprovechando una ocasión tan propicia, quiere dedicar la referida Cámara de Comercio al Sr. de Goiri un homenaje que le recuerde siempre no sólo una fecha feliz para su prestigio sino también el cariño y el respeto a que se ha hecho acreedor, y al efecto ha iniciado una suscripción. Los miembros que componen dicha Junta, invitan por medio de expresiva circular a todos sus compañeros, a todos sus amigos y a todos los que lo son del Sr. Goiri a cooperar a dicho homenaje, suplicándoles remitan a la Cámara la suma, pequeña o grande, con que deseen contribuir.

Como son conocidos y apreciados los continuos desvelos y acertadas gestiones del Sr. de Goiri, no sólo por la Cámara

de Comercio sino también por toda la Colonia española residente en la popular capital de Francia, es de esperar que a la invitación responderán todos, y que por lo mismo el proyectado homenaje alcanzará el anhelado éxito.

El domingo último por la noche celebróse en el «Restaurant Marisol» del Puerto de esta ciudad la verbena que oportunamente anunciamos, la cual vióse muy concurrida, además, por la circunstancia de hallarse reunidos en dicho sitio buen número de jóvenes que habían tomado parte en el fraternal banquete celebrado por quienes pertenecieron a la extinguida agrupación «Exploradores de España», de cuyos actos nos ocupamos en otro lugar del presente número.

Mañana, por la noche, a las nueve, debe tener lugar en el mencionado Restaurant otra verbena, amenizada por una orquestina. Se nos dice que el servicio de tranvías no será continuo, como estas últimas semanas, sino que quedará terminado el descendente a las 9'45 de la noche y el ascendente a la una de la madrugada del lunes, de modo que para subir a la población podrán verificarlo solamente en el que hemos indicado o con el anterior, que saldrá a las 9'50 de la barriada marítima.

Se nos dice que el proyecto de edificios-escuelas que se encargó al Arquitecto don Guillermo Forteza para los que han de ser construídos en el punto conocido por *Ses Marjades*, está terminado, siendo probable que ya el próximo miércoles sea llevado a la Comisión Permanente, la que seguramente acordará proceder a las subastas para la adjudicación de las obras.

Hemos tenido ocasión de ver dicho proyecto y nos es grato manifestar que se trata de una obra acabada, capaz de satisfacer por muchos años las necesidades que, en cuanto a instrucción, pueda sentir la mencionada alegre barriada.

Consta dicho proyecto de tres edificios independientes uno de otro: uno se destina a escuela de niños, otro a escuela de niñas y el tercero para casa habitación de los señores maestros.

De la distribución de las dependencias y salas de clase daremos detallada cuenta al acordarse definitivamente la construcción de los referidos edificios.

Nos place poder dar hoy esta noticia, que revela que la iniciativa del Sr. Bisbal—la que, gracias a su municidencia, será pronto realidad,—sigue su marcha normal, y que podrá quedar terminada esta mejora a fines de Abril del año próximo.

La principal de las excursiones turísticas que han tenido lugar durante la semana actual en esta ciudad, efectuáronla ayer ochenta pasajeros del vapor alemán *Njassa*, los cuales tomaron el te en el restaurant «Marisol», de este puerto, y después de visitar los puntos más notables de la población regresaron a Palma, en cuyo puerto estaba fondeado dicho buque.

Para la juventud resultó sumamente agradable la diversión que constituye el concierto musical que da en las veladas de los días festivos en que no tiene otros deberes que cumplir la banda de la «Lira Sollerense». El paseo vióse bastante animado, en la plaza de la Constitución, no obstante estar en extremo concurrida la función cinematográfica al aire libre, en el «Teatro Victoria», y hallarse todavía en la playa buen número de personas.

Mañana, a la misma hora, interpretará dicha banda de música las composiciones del siguiente programa:

- 1.º *¡Arriba mañol!*.—Paso-doble, P. Rubio.
- 2.º *Mi caballo murió*.—Tango, M. Romero.
- 3.º *Marta Sol*.—Selección, J. Guerrero.
- 4.º *Lohengrtn*.—Fantasía, R. Wagner.
- 5.º *Agua, aguardiente y azucarillos*.—Selección, M. Chueca.
- 6.º *Es mucha Cirila*.—Pasodoble, E. Rosillo.

Casi todas las noches de la presente semana se ha reunido la Comisión Permanente de nuestro Ayuntamiento al objeto de tratar diversos asuntos y dedicarse con

ahinco a la confección del Presupuesto para el próximo año.

Sabemos que dichos trabajos se hallan ya muy adelantados y que es probable queden terminados esta noche.

Si así fuere, la semana entrante podrían reunirse las Comisiones Permanente y de Hacienda para examinar las consignaciones y cerrar el Presupuesto a fin de someterlo a información pública.

De la orientación económica del Ayuntamiento daremos cuenta tan pronto como la Corporación municipal la haya hecho pública.

Además del cambio de Director del Colegio de Santa María, que dirigen los Hermanos de las Escuelas Cristianas, de que ya tienen noticia nuestros lectores, estos días se ha efectuado el del profesor de la clase tercera, por haber sido destinado a Mahón el Hermano Regis, que tenía a su cargo dicha aula.

Para sustituirlo ha venido, procedente del colegio que tiene en Inca la referida Institución docente, el Hermano Próspero, de cuya inteligencia y amabilidad cabe esperar el mismo fruto para la enseñanza y las mismas simpatías personales que supo alcanzar el Hermano Regis en los siete años de su actuación en esta ciudad.

**

Las clases, en dicho colegio de Santa María, serán completas, mañana y tarde, a partir del próximo día 15, y encarece el H.º Camilo, Director del referido colegio, a los padres de los alumnos, por nuestro conducto, la conveniencia de que obliquen a éstos a asistir a ellas con la mayor puntualidad.

Además, nos es grato consignar, por indicación del mencionado Director, que a partir de la indicada fecha se darán lecciones particulares de Matemáticas, Teneuría de libros, Francés, Inglés y de preparación para carreras especiales.

Como todos los años, promete en el presente ser brillante y verse en extremo animada la fiesta patronal del vecino pueblo de Fornalutx.

Se celebrará pasado mañana, lunes, día de la Natividad de la Virgen María, pero será ya iniciada mañana, domingo, día 7, con algunos festejos sumamente notables, que merecen por este motivo ser incluidos en el programa de aquélla. Helos aquí:

Domingo día 7.—*A las seis de la mañana:* serán paseados por las calles más céntricas de la población dos hermosos bueyes, ambos destinados a ser sacrificados luego y repartida su carne entre los coparticipes.

A las nueve: Llegada de la Banda de música, completa, de Porreras, la que será recibida por la Comisión de Festejos, entrando hasta la Plaza Mayor tocando un paso-doble.

A las cuatro de la tarde: Gran concierto de música en la Plaza Mayor por la antedicha Banda.

A las siete: Solemnes Completas en la Parroquia.

A las siete y media: Iluminación general.

A las ocho: Suelta de artísticos globos.

A las nueve: Empezará la velada festiva, con baile al estilo del país.

Lunes, día 8.—*A las seis de la mañana:* Diana por la citada Banda de Porreras.

A las nueve: Tercia solemne y Misa mayor, en la Parroquia, cantándose la bella partitura a tres voces *Gratia plena*, del maestro Sicinio Refice. Estará el sermón a cargo del elocuente orador Rdo. señor D. Pedro Suasi, Cura-Párroco de Deyá.

A este acto asistirán la Corporación Municipal y autoridades locales, siendo acompañados hasta la iglesia por la Banda de música, que tocará un paso-doble.

A la salida del Oficio, en la Casa Consistorial se servirá al vecindario un espléndido *lunch*.

A las tres y media de la tarde: Rosario y Vísperas solemnes en la Parroquia, y procesión con asistencia de las Autoridades.

Todos los actos que anteceden serán amenizados por la Banda de música de Porreras, asistiendo también a la procesión. Terminadas las funciones religiosas se celebrará en la Plaza Mayor el baile de la

primera, segunda y tercera, a uso y costumbre de esta villa, y al son de la citada Banda, la que seguirá tocando piezas de su hermoso y variado repertorio en la misma Plaza, con intervalos de baile de boleros, cuyas diversiones se prolongarán hasta las siete de la noche.

A las siete y media: Iluminación general.

A las nueve: Velada musical, baile al estilo del país, disparo de preciosísimos fuegos artificiales y suelta de artísticos globos.

A las doce: Disparo de una traca final. **Martes, día 9.**—*A las diez de la mañana:* Carreras de niños y niñas, en la Plaza pública, adjudicándose bonitos premios a los vencedores.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Durante la anterior semana llegaron a esta ciudad, procedentes de la de Belfort, nuestros distinguidos amigos los esposos D. Juan Mayol Arbona y D.ª Apolonia Oliver Magraner, con sus hijitos Jaime y Juanito.

También vino, procedente de Burdeos, el joven comerciante D. Miguel Bernat Ozonas.

El domingo llegaron, de Limoges, la amable señorita Rosa Mayol Morell y su sobrinito Bernardo.

También llegó, juntamente con sus jóvenes hijos Antonio, Catalina y Antonia, la distinguida señora D.ª María Colom Frontera, esposa del comerciante establecido en Orleans D. Bernardo Castañer Ripoll.

En su compañía y de idéntica procedencia llegó el joven D. Juan Colom Bernat.

Nuestro apreciado amigo D. José Magraner Berio llegó el lunes a esta ciudad, procedente de Amiens, en cuya populosa ciudad francesa tiene su habitual residencia dedicado al comercio, para pasar en compañía de sus padres, hijita María Luisa y demás allegados breve temporada de descanso.

De Bielefeld (Alemania) llegaron el miércoles con objeto de pasar una temporada al lado de sus familiares aquí residentes, el comerciante D. Jaime Garau Serra y su agraciada hija Srta. Catalina.

Llegó el miércoles, de Tournai, el comerciante D. Bartolomé Colom Magraner.

Procedentes de Niza llegaron a esta ciudad, dirigiéndose luego a Fornalutx, su pueblo natal, el antiguo comerciante don Vicente Vicens, su esposa, D.ª Margarita Solivellas, y sus hijos Srtos. María, José y Juan.

Procedente de Menton llegaron a esta ciudad el miércoles el comerciante D. Jaime Fullana, su esposa, D.ª Coloma Pizá, y su hijito Jaime, dirigiéndose luego a Alaró su pueblo natal, en donde piensan descansar una temporada.

Con el fin de pasar una breve temporada de descanso en esta su ciudad natal en compañía de su señora esposa, llegó de Mulhouse, en donde tiene su residencia temporal y sus negocios, nuestro paisano y amigo D. Damián Sastre.

Sean todos ellos bienvenidos.

SALIDAS

Regresaron a Mulhouse, después de pasar breve temporada en esta ciudad, doña Leonor Forteza Aguiló y su hija D.ª María Pomar, esposa de nuestro amigo don Tomás Ripoll Oliver.

Marcharon anteayer a Dijon los esposos D. Damián Bestard Joy y D.ª Margarita Ramis Arbona.

Ha regresado a Alemania, una vez terminado su contrato, D. Carlos Enrique Espenschild, Secretario particular de nuestro distinguido amigo D. Pablo Esch-Hoerlé. Diríjese a Oppenheim a/Rhin con objeto de pasar una corta temporada en casa de sus padres.

Para Valencia, de paso para Alcira, salió el miércoles el joven comerciante D. José Elías.

Embarcó el jueves para Barcelona, de paso para Stuttgart, el comerciante establecido en dicha ciudad alemana D. Luis

Cardell, con su esposa, D.ª Catalina Vicens, y su hijito.

Han regresado a Madrid, en donde tienen sus negocios, los hermanos D. Juan y don José Coll Castañer, el primero acompañado de su distinguida esposa, después de pasar en esta su ciudad natal algunos meses de descanso.

Para Nice han salido los esposos don Miguel Arbona y D.ª Antonia Pomar, a quienes acompañan sus hijos Francisco y Miguel.

Para Barcelona, de paso para Arecibo (Puerto-Rico) embarcaron ayer los jóvenes esposos Dr. D. Santiago F. Díaz García, médico-odontólogo de dicha ciudad, y D.ª Juana Pizá Salicrup. Acompañó a la gentil pareja hasta la ciudad condal su señor padre, nuestro distinguido amigo don Juan Pizá Bisbal.

Deseamos hayan tenido todos nn feliz viaje.

BODAS

El martes de la presente semana, día 5 del que cursa, se unieron con el santo lazo del matrimonio el distinguido joven comerciante establecido en Burdeos D. Miguel Bernat y Ozonas y la virtuosa y simpática señorita Juana Ana Bernat y Cabrer.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la iglesia parroquial y capilla del Sagrado Corazón de Jesús, que apareció artísticamente adornada e iluminada con profusión. Bendijo la unión D. Bartolomé Coll, Presbítero.

Fueron padrinos: por parte del novio su hermano D. Guillermo Bernat y Ozonas y D.ª Alicia Delteil y Cadmas, de Bernat; y por parte de la novia su abuelo materno, D. Damián Cabrer, y D.ª Catalina Bernat Sancho.

Firmaron el acta como testigos: por parte del novio, D. Francisco Bernat y Ferrer y D. Jaime Oliver y Ferrer, y por la de la novia D. Jaime Cabrer y Juaneda y don Miguel Oliver Pastor.

La ceremonia religiosa, con motivo del luto del novio por la muerte de su señora madre, revistió carácter íntimo, sirviéndose en casa de los padres de la novia, para las familias que vinieron expresamente de Calviá y a los invitados de aquí, suculento almuerzo.

Los noveles esposos salieron en viaje de bodas, regresando al día siguiente para poder embarcar ayer, viernes, como así lo hicieron.

Sea para los noveles esposos nuestra más cordial y sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a sus respectivas familias, deseando que Dios les colme de felicidades.

En Palma, en la mañana del miércoles, día 3, efectuaron su enlace matrimonial nuestro paisano el distinguido comerciante establecido en Lille (Francia) D. Juan Castañer Arbona y la bondadosa Srta. María Ferrer y Vadell.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la Santa Iglesia Catedral, a las nueve. Bendijo la unión el Rdo. Dr. José Pastor, Vicario de esta parroquia.

Vestía la novia elegante y valioso traje de seda negro, con velo blanco.

Fueron padrinos: por parte del novio, D. Juan Deyá Mayol y D.ª María Canals Deyá, y por la de la novia su hermano D. Juan y D.ª Antonia Frontera Miró.

Firmaron el acta como testigos D. José Ripoll Arbona y D. Lorenzo Deyá Mayol.

Terminada la religiosa ceremonia, los concurrentes fueron obsequiados con delicado almuerzo en el «Hotel d'Es Replá», y salieron después los noveles esposos—a quienes deseamos eterna dicha en su nuevo estado—para el santuario de Lluch, en viaje de bodas.

En la mañana del miércoles último se verificó la nupcial unión de los distinguidos jóvenes D. Jaime Lladó Martí y Srta. Catalina Morro Sampol, cuya ceremonia religiosa tuvo lugar ante el altar del Santo Cristo, en la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación.

Administró el Sacramento y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Ramón Colom, Vicario de esta parroquia, y apadrinaron la boda los respectivos padres de los contrayentes.

Firmaron el acta, como testigos, los Sres. D. Bartolomé Canals, D.ª Simón Reyón y D. Pedro Bernat.

Terminado el acto, emprendieron viaje de bodas los noveles esposos para Palma y otros pueblos de la isla.

Deseamos en su nuevo estado completa y perdurable dicha.

Por una escuela de participación que han tenido la atención de enviarnos los matrimonios de nuestro paisano y amigo D. Damián Arbona y esposa y de los señores D. Juan Bader y esposa, residentes todos en Castres (Francia), nos enteramos de que pasado mañana, día 8, se unirán en perpetuo lazo el joven D. Antonio, hijo de los primeros, y la hija de estos últimos Srta. Georgette.

Recibirán los novios la bendición nupcial en la iglesia de Notre-Dame de la Platé, de la mencionada población francesa.

Deseamos a los contrayentes inacabables dichas en su nuevo estado, y al darles a ellos y a sus padres respectivos nuestra cordial enhorabuena por el fausto suceso, les agradecemos sinceramente la deferencia que para con nosotros han tenido.

NATALICIOS

Por medio de atenta escuela nos participan los jóvenes esposos D. Julián Martínez Ots y D.ª María Estades Colom, residentes en Carcagente (Valencia), la venida al mundo de su primogénito, un robusto niño, al que se le ha puesto por nombre Julianito.

También se nos comunica, desde Toulon, que los distinguidos cónyuges, paisanos y amigos nuestros, D. Lorenzo Magraner y D.ª Juana Socías, han visto nuevamente alegrado su hogar con el nacimiento de una agraciada niña, a la que se ha impuesto en el bautismo el nombre de Juanita.

El alumbramiento se efectuó con toda felicidad y siguen madre e hija en estado muy satisfactorio.

Reciban con tal motivo los dichosos padres de estas dos angelicales criaturas y demás familiares respectivos, nuestra más sincera enhorabuena.

PETICION DE MANO

Por D.ª Antonia Vicens de Colom y para su hijo D. Antonio, ha sido pedida la mano de la bella y distinguida señorita Jerónima Guasp.

La boda se efectuará, Dios mediante, a principios del mes de Octubre próximo.

A los novios y familiares respectivos enviamos cumplida enhorabuena.

MEJORÍA

Se encuentra más aliviada en su dolencia la señora D.ª Ana Delteil, esposa de nuestro apreciado amigo D. Pedro Juan Castañer Ozonas, siendo probable que ya en uno de los próximos días pueda ser trasladada desde la clínica de Palma a su domicilio de esta ciudad.

Nos alegramos de ello y celebraremos poder en breve dar cuenta de su total restablecimiento.

NECROLOGICA

A nuestros buenos amigos los esposos don Juan Mayol Arbona y D.ª Apolonia Oliver Magraner, apenas llegados a esta ciudad con sus hijitos—como en otro lugar dejamos indicado—procedentes de Belfort, en donde tienen su habitual residencia, les fué amargada su permanencia entre los suyos, que consideraban sería feliz, por la súbita pérdida de uno de aquéllos; el pequeño Jaimito, que, víctima de agudísima dolencia, voló al cielo en la madrugada del lunes.

Nos hacemos bien cargo del dolor inmenso que ha causado esta cruel e inesperada separación del hijo querido en el corazón de los amantes padres, en quienes la bondad, natural gracejo y precoz inteligencia de la tierna criatura dejan profundos e imborrables recuerdos. Como nosotros, se lo han hecho también todos nuestros lectores, y en especial aquéllos a quienes ha concedido el Cielo el don de la paternidad; prueba de ello es la general conmiseración que han sentido cuantos de esta su desgracia familiar tuvieron noticia, exteriorizada durante todo el expresado día de la defunción con las visitas de condolencia que recibieron de sus numerosas amistades y por la noche con la extraordinaria concurrencia que desfilaron por ante ellos y demás afligidos deudos al verificarse la conducción del cadáver al Cementerio.

Verificóse este acto con gran solemnidad, asistiendo al mismo la Comunidad parroquial con cruz baja, la música de capilla, que cantó durante el trayecto, alternando con el clero, el psalmo *Laudate pueri Dómino*, y numerosos vecinos con sendos blandones o cirio.

A nuestros amigos, los infortunados padres de la angelical criatura, abuelo y abuelas, tíos, tías y demás deudos acompañamos en su justo dolor, y para ellos pedimos a Dios resignación y consuelo.

ROMANCE VULGAR

La buhardilla se había empujado sobre cuatro pisos y asomaba la frente encima de un viejo socarrón, permitiéndole a su única ventana tomar el sol y beber el aire que desde allí correteaba por las habitaciones, chiquitas y humildes, menesterosas.

En la más capaz había, entre muebles mezquinos, un tesoro de encajes y de sedas, y, en un maniquí, vestida una falda de zarzahn, con recamos y floca-duras.

Sobre las galas, que parecían señuelo de bodas o de altares, se desvelaba una mujer, casi una niña, pobre y hermosa, con lo cual se añade que los ricos traer no eran suyos.

Tenía los dedos cruelmente picados por la aguja y llenos los ojos de fatiga, porque era muy urgente su labor y estuvo muchas horas cose que cose, hasta dormirse al amanecer, para despertar un poco más tarde, arrepentida de aquel descuido, y abrir la ventana a la naciente luz. Entonces se alisó los rizos hurafios y echó en el agua, para lavarse, unos pedacitos rubios de limón.

Muy fresca, muy limpia, volvió a trabajar. A menudo suspiraba y hacía subir, camino de los cielos, a unas grandes pupilas, fervientes y hondas.

En esto llamaron a la puerta:

—*Tun-tun-tay.*

—*¿Quién es tay?*

—Es don Amor.

—Que pase.

Doblóse despacito la madera, despin-tada y gimiente, y entró un mozo esbelto, miope, con aire hidalgo.

Llevaba un traje gris, muy raído, y el cabello largo, a nso de poeta. Se quedó contemplando a la niña con mucho res-pecto, y preguntó:

—*¿Viven aquí doña Hermosura y doña Virtud, juntas «por una casualidad»?*

—*Aquí viven—repuso la muchacha con desparpajo, sin señales aparentes de molestia—.* Soy yo que llevo esos nombres.

—*Tanto gusto en saludarla—añadió el joven inclinándose.*

La niña dijo, llena de curiosidad:

—*¿Con que es usted don Amor?*

—*El mismo, señorita. Y vengo a visitar a usted en nombre de doña Juventud, excelente amiga nuestra.*

—*¡Vaya, vaya con doña Juventud!—* murmuró la curiosa sin saber qué decir—. *Pues sí que es amiga mía... ¿Llega usted de muy lejos?*

—*De todas partes; andaba a la ventura por ahí buscándola a usted.*

—*¿Sin conocerme?*

—*Y casi a tientas; me ayudaron la esperanza y la intuición.*

—*¡Es milagroso!*

—*No tanto, porque usted posee un fuerte aroma y una radiante claridad.*

—*Pero, ¡tome usted asiento, por Dios!*

—*Muchas gracias.*

—*A ver... aquí, en esta silla... Todo está revuelto con mis labores.*

—*Yo, en cualquier rincón me acomodo.*

—*¡Cuidado!... No se vaya usted a pinchar, porque hay agujas clavadas don-dequiera.*

—*¡Sí!... Ya me he pinchado... Vea usted: en el dedo del corazón...*

—*¡Ay, pobrecito! ¡Cuánto lo siento!... Yo le pondré a usted unas hilas y unas gotas de bálsamo.*

Tendió la mano el herido, muy feliz, y a la muchacha se le cayeron dos lágrimas calientes encima del abierto ras-guño.

Llevaba ella una rosa en el pecho, y, arrancándole una hojita, la colocó en el dedo pungido y fué atándola, suavemente, con una hebra de seda azul, partida por los dientes de nacar y humedecida en los labios de carmin.

Con esta cura, a don Amor le entró una alegría tan grande, que empezó a reirse como un loco.

Y lo más gracioso era que la niña se reía también. Ya no le pesaba el sueño en los ojos ni se le iba la atención, entre suspiros, hacia las nubes; ya las telas primorosas que combinaba no le parecían una cosa envidiable, como otras veces: sólo hallaba encanto en las pupilas ardientes y miopes de don Amor.

El volvió a menudo a ofrecer su dedo cordial bajo la blanda ligadura azul, y aseguró que por la gloriosa cicatriz se le habían entrañado las lágrimas de la niña hasta el propio corazón.

Era el «herido» un artista pobre, lleno de fe, tan valiente caballero, que amó a la dulce labradora, sin más dote que la gracia y la bondad.

Y como ella le quiso con encendida pasión, hicieron una boda muy alegre. El marido aportaba caudales de ilusiones, con la bella locura de la risa; la mujer mantuvo siempre en el hogar lumbre y candor, como hacen las estrellas en el cielo.

Yo sé que fueron muy felices y vivieron largos años, lo mismo que los novios de leyenda.

Sé que Amor, Hermosura y Virtud tienen don por derecho propio, aunque hayan encarnado en criaturas humildes, y sé que estos «dones» envidiables gozan fuera de hidalguía y señorío en toda la redondez del mundo, y son los más nobles personajes de la comedia humana.

CONCHA ESPINA.

LA OFRENDA DEL ZAGAL

I

La rubia luz del sol se extiende y brilla por la parda Castilla, y a su beso el terruño se caldea y fulge el crucifijo centenario que ampara el campanario del templo blanquecino de la aldea. Sufre el campo el azote del estío que sacude con brío

su látigo de rayos deslumbrantes sobre lomas, arroyos y senderos, roquedales, oteros

y huertas rumorosas y fragantes.

Las espigas crujientes y doradas

murieron cercenadas

por las hoces de ardiente y fiero brillo,

y, juntas en gavillas, reverberan

como el oro, y esperan

que se agiten sus granos bajo el trillo.

Una casa pequeña da su sombra

sobre la agreste alfombra,

y ostenta el verde pallo de una parra,

y en la quietud solemne e infinita,

como un reloj palpa

el lánguido cantar de la chicharra.

Los gañanes reposan dulcemente

del trabajo inclemente

que ha curtido sus rostros bronceados,

y en los brazos blandísimos del sueño,

acaso ven risueño

su triste porvenir de infortunados.

Un zagalón despierta; mira al cielo,

en cuyo tenue velo

es escudo de lumbre el sol que abrasa;

se levanta con risa de ventura

y con planta segura

se aproxima a una reja de la casa.

Golpea en un cristal con mano amante,

y después de un instante

ante él surge una cara que refleja

el fuego bienhechor de los amores,

y es bella cual las flores

que perfuman los hierros de la reja.

—*¡Julían!*

—*Carmela mía, aquí me tienes,*

bien de todos mis bienes,

motivo de mi pena y mi alegría,

porque eres lo mejor que el hombre alcanza:

un rayo de esperanza

y un torrente de amor, Carmela mía.

—*Te encuentro como nunca de parlero.*

—*Lo mismo que el jilguero*

que bajo la arboleda trina y canta.

—*¿Y quién, al contemplar tanta hermosura,*

no tiene, por ventura,

un pájaro cantor en la garganta?

—*Adulador...*

—*¿Qué tienes, mi Carmela?*

—*¿Qué mal te desconsuela?*

Tú padeces, chiquilla, y no lo dices.

—*Te engañas.*

—*No lo creas; tú has llorado...*

—*¿Es que ya se ha borrado*

el querer que nos hizo tan felices?

—*¡Eso nunca! Estoy triste y desolada...*

pero no es nada...

—*¿Nada?*

—*Una deuda... mi padre... el usurero*

que amasa su caudal con rudo brazo,

y, al expirar el plazo,

sin caridad reclama su dinero.

—*Ya me explico el tormento que te altera,*

tú padre, aunque quisiera,

no podría... ¿Qué debe?

—*Ochenta duros.*

—*Alégrate, Carmela de mi alma,*

y devuelve la calma

a tus ojos bellísimos y puros.

—*¿Qué pretendes hacer, desventurado?*

—*Aún más tengo ya ahorrado.*

—*No quiero que te arruines de ese modo.*

—*Espérame esta noche en la ventana;*

tu resistencia es vana, pues yo soy, por tu bien, capaz de todo.

Se despiertan los rústicos gañanes; vuelven a sus afanes y al rudo torcedor de sus fatigas... Corre el trillo, y el látigo restalla, y en la dura batalla suena el débil crujir de las espigas.

II

La luna surca el cielo como un ave de vuelo lento y suave, dejando tras de sí, por áureas huellas, en el manto celeste de la altura, el brillo y la hermosura del rutilo temblor de las estrellas.

Desde el cielo ha colgado en cada mata un hilillo de plata que da ornato a las plantas y a las flores, y en lágrimas argénteas derretidas, con su claror convida al lírico festín de los amores.

Todo duerme; las viñas y las eras, y las verdes laderas esconden su color en la penumbra, y en la ermita misérrima, a lo lejos, titilan los reflejos del farol indeciso que la alumbraba.

La brisa va enredándose en la fronda, y en la alberca redonda va rizando la linfa, cuando pasa... Sólo altera la paz el eco ronco de algún ladrido bronco de algún perro guardián de alguna casa.

Se acerca a la ventana de Carmela, con prudente cautela, una sombra agilsima que avanza y que cruza la arena de un sendero con el paso ligero de quien va a realizar una esperanza.

Salta el seto de zarzas, cuyas finas y aguzadas espigas son muralla entre el huerto y el camino... Lleva risas de amores en la boca, y su impaciencia es loca por llegar al final de su destino.

Acelera su marcha; pero suena en la noche serena una detonación; una paloma tiende al inmenso azul su raudó vuelo, y sobre el pardo sueño un cuerpo agonizante se desploma.

Tras el férreo tejido de la reja vibra una amarga queja; va el padre de Carmela hacia el inerte zagal para saber el mal que ha hecho; mas ya ha tocado el pecho del herido la mano de la Muerte.

A la luz argentada de la luna maldice su fortuna, reconoce a Julían, se desespera, y exclama con acento dolorido: —*¡Nunca hubiese creído que Julían a robarme se atreviera!*

Y el espléndido sol del nuevo día, al dar nueva alegría y nueva juventud al breve huerto guarnecido de exiguas arboledas, alumbraba unas monedas junto a la mano pálida de un muerto.

G. GONZÁLEZ ZAVALA.

Folletín del SOLLER -77-

LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

miserias de este mundo, se me oprime el corazón al pensar que yo llegara a hacerle desgraciado... Juan, en este instante en que usted me apremia para que dé yo fin a sus ansias, yo le pido que una vez más piense usted en lo que le he dicho antes y lo que le repito ahora.

Juan Maza la escuchaba ansioso, y al terminar ella, exclamó con vehemencia:

—*Angeles, mi amor por usted es tan grande, que todo cabe en él. Yo sólo espero una palabra suya, y si con esa palabra vienen para mí días crueles, yo los doy por bien pagados con tal que pueda pasarlos a su lado y sabiendo que usted me ama... Yo, como Santa Teresa en otro género de amores, puedo decir que*

«vivo sin vivir en mí, y tan alta vida espero, que muero porque no muero.»

Angeles sintió una emoción hondísima. Aquel recuerdo de castísimos y santos

amores aportado para comparar los suyos, la llegó al alma, y sin poder contenerse, mirando a Juan intensamente, le dijo:

—*Usted lo merece todo, Juan; yo le amaré y velaré porque mi amor le lleve a usted la paz y la alegría y procuraré alejar de usted la desgracia... yo no quiero que le sea amarga la vida.*

Entonces Juan Maza se le acercó un poco y tomando en las suyas la mano que ella le tendía, húmedos los ojos de emoción, balbuceaba:

—*Gracias... gracias, Angeles; soy feliz...*

—*Ya hablaremos más de eso... otro día... Juana y Rita se acercan.*

Y después de la merienda, al despedirse en la casita blanca, pues Juan Maza tuvo que adelantar su regreso a causa de que aquella hora solía ser la de mayor despacho en la botica, puso Angeles en su mirada y en su sonrisa tantas promesas, que Juan Maza iba un instante después por el hondo caminito, flanqueado de higueras y zarzales, sin ver dónde ponía los pies, sin contestar al saludo de los jornaleros que emparejaban con él de vuelta del trabajo, y quitándose con gran reverencia el sombrero ante un borrico

que asomaba por una tapia, silenciosamente, las grandes orejas. De ello se dió cuenta dos pasos más allá, y se echó a reir del cómico encuentro, puesto que llevaba en el corazón una alegría tan grande como no la había soñado nunca. Repetía los versos que a su entender habían dado ocasión a la respuesta de Angeles:

Vivo sin vivir en mí
y tan alta vida espero...

Y de este verso no salía: ¡tan alta vida esperaba!

XX

Desde el día en que Juan Maza hizo a Antonio Vallés el relato de su declaración amorosa, llevaba el médico clavada en la mente la idea de que su amigo había hecho un pan como unas hostias, y de esto no le apeaban ni las sucesivas confidencias del erudito respecto de sus relaciones, cada vez más llenas de confianza, con Angeles Avendaño, ni otra consideración alguna. Había gato encerrado y tres más en eso de las pruebas a que intentaba ella someter a Juan Maza, en lo de su trágica metamorfosis, en lo de resistirse a sacarle de una vez de

penas, y en lo de quererle y no quererle a la vez y entretenerle tanto tiempo. No concebía Vallés que esto pudiera hacerlo una mujer y más cuando, como Angeles, estaba necesitada de amparo, como no fuera para tenerle mejor sujeto o para esperar sobre seguro una ocasión más propicia; y luego desengañarle con una excusa cualquiera, es decir, dándole unas calabazas adornadas con flecos y alamares. Y esto no, por esto no pasaba, pues su amigo valía más que veinte mujeres juntas, aunque fuesen tan lindas como Angeles Avendaño. Eso de que una mujer jugara con el corazón de un hombre como Juan Maza, como un gato juega con un oவில், no lo consentiría él en modo alguno.

Pero aquellas pruebas, que no acababan de ofrecerse, ¿qué diablos podían ser? Pruebas de amor, de constancia, de desinterés, no dan motivo a actitudes trágicas ni a lágrimas y temblores, y ella no pedía nada, ni aun una simple donación dotal. ¿Qué otras pruebas podía querer? ¡Cómo no fuera que abandonara sus libros y sus estudios! Conseguido estaba sin pedirlo, pues Juan Maza lo había

(Continuará.)

CIENCIA CONYUGAL

La Federación de Clubs de Mujeres de California ha lanzado a la publicidad nueve reglas para conservar un marido. ¿Novedad? ¿Descubrimiento? ¡Bah! De todos modos, vale la pena de ver cómo conservan a sus respectivos maridos las asiduas a los clubs de California. O cómo creen que pueden conservarlos. Las nueve reglas dicen:

I. Ninguna mujer debe tener la idea equivocada de que al casarse da al esposo algo más ni algo mejor de lo que él le entrega, ni debe vanagloriarse de que los sacrificios que a ella pueda costarle su vida de casada son mayores que los que pueda hacer él, ni debe exigir que él soporte sin protesta todos sus caprichos y bobadas, simplemente por el hecho de que ella pertenece al sexo débil y él al fuerte.

II. Toda mujer tiene el deber de formar un hogar grato y confortable para el esposo, donde las comidas sean apetitosas y saludables y donde haya una habitación cómodamente amueblada para que el esposo descansa del trabajo de todo el día. Si la mujer casada prefiere otras ocupaciones a la de ser «ama de casa», no estará de más que busque en ésta una persona experta que la sustituya.

III. Redúzcanse las quejas y protestas al mínimo, y escatímense cuanto se pueda las recomendaciones, procurando que en caso de hacerse éstas sean redundando en provecho de nuestro compañero más que en provecho propio. Cuando la mujer le ruegue por séptima vez que vaya al oculista a cambiarse los cristales de los lentes, o al dentista, o al médico, en bien de su salud, es posible que se ponga furioso y proteste de la impertinencia y tenacidad que la insistencia implica; pero en el fondo se sentirá halagado y satisfecho al comprender el interés que ello encierra; lo que no ocurriría si la mujer le pidiera por séptima vez un automóvil o un viaje de recreo que él no estuviera en condiciones de sufragar.

IV. Evitar en lo posible las preguntas. Una cosa es interesarse en los asuntos del marido, y otra muy distinta la de entrometerse en todos los rincones y recovecos de nuestra existencia privada y mental. A la larga, cualquier hombre, aun el más equilibrado, se exaspera ante la persistencia de una mujer que invariablemente pregunta: «¿Dónde vas ahora?» «¿Dónde estuviste ayer?» «¿De quién es esa carta?» «¿Con quién vas a salir?» «¿Cuánto dinero has gastado?» «¿Para qué quieres hacer esto, lo otro y lo de más allá?» La mujer que no vive en perpetua curiosidad y sospecha de las acciones de su marido suele saber mucho más de las andanzas de éste que la que se convierte en espía de él, y desde luego, siempre que el esposo le cuente algo de su vida, puede tener la seguridad de que no la engaña, lo que no sucede en el otro caso.

V. Siempre que sinceramente pueda prodigarse al marido un elogio, no se le regatee. Y sobre todo, evítase la táctica corriente de compararlo, con desventaja para él, con los maridos de las amigas íntimas. Si mientras fueron novios ella lo admiraba sin limitaciones, no hay razón para que no siga haciéndolo y aun para que no se lo diga de cuando en cuando, compensando de este modo las críticas y censuras de que todo hombre es objeto fuera de su casa.

VI. No trate nunca la mujer de ser en

PARA ELLAS...

todo y por todo el espíritu gobernante del hogar. Aun aquellos hombres que al parecer se dejan mandar pacientemente por mantener paz y concordia no dejan de sentir íntimamente lo desagradable de la tiranía, que se hallan dispuestos a romper apenas encuentran ocasión oportuna.

VII. Permítase de buen grado que el esposo tenga sus amigos, sus diversiones favoritas y la vida social que le agrada. Si prefiere hallarse siempre entre gentes de confianza, no se organizarán fiestas de cumplido, obligándole a asistir a ellas y a presenciárselas malhumorado. Y si prefiere quedarse leyendo a jugar una partida de «maj-hong», déjesele tranquilo disfrutando del derecho que cada uno tiene a divertirse como mejor le parece.

VIII. La mujer debe en todo momento ser interesante. Aunque tenga que permanecer en la casa atendiendo a los quehaceres domésticos o a la crianza y cuidado de los hijos, debe tratar siempre de mantener abiertos los ojos y el espíritu a los acontecimientos del mundo exterior para poder dar su opinión en cualquier asunto y hablar con su marido de todos los temas. Del mismo modo cuidará de que el interés que despierta su apariencia física no se pierda tampoco, sosteniéndolo vivo a través del tiempo y de las contrariedades que forzosamente surgen en la vida.

IX. Finalmente, el modo de conservar y atraer al esposo es el mismo de atraer y conservar a un novio, a un enamorado... Nunca se le debe dejar en la certeza firme de que se le pertenece por completo y sin condiciones. Se ha de ser leal y afectuosa en todo momento, pero también algo «sorprendente» en ocasiones, no manteniéndolo en la creencia de que él es el dictador en el hogar y de que la sumisión de la mujer ha de ser eterna e irrazonada. La táctica de la mujer ha de ser la de saber inspirar a su marido un profundo amor, una absoluta confianza y un agrado infinito en la vida matrimonial con la compañera elegida; pero en la dulzura incomparable de una vida en estas condiciones no debe faltar, para que todo sea completo, ese grano de pimienta de una ligera incertidumbre—dicen las damas de los clubs femeninos americanos—por cualquier eventualidad que pudiera surgir en el futuro si el esposo no pone en la construcción del castillo de naipes del matrimonio el mismo cuidado que la esposa para que aquél no caiga o por lo menos se desnivele.

Tales son las reglas dadas por las mujeres de la Federación californiana, que, después de todo, no resultan muy difíciles de seguir... ni muy originales.

CONVERSANDO

¡Saber escuchar! Este es un arte (llamémoslo así) muy fácil en apariencia pero que prácticamente se cultiva muy poco. Si os fijáis en un grupo de personas que hablan, difícilmente encontraréis una que escuche. Nosotras mismas, no es cierto que muchas veces esperamos que termine el que está hablando, para

poder decir nuestra opinión y contar nuestras cosas? Eso no es ciertamente de una persona amable y educada. Pero es así. Es cierto que algunos, especialmente las personas de edad y los que llevan una vida muy retirada, cuentan siempre las mismas cosas. Pero no debemos mostrarnos aburridas, y si no podemos evitar que nuestro pensamiento se ocupe de otras cosas que las que está oyendo, sepamos permanecer tranquilas, sin mirar a todas partes y sin bostezar. Y pensando en la satisfacción que les produce este inocente desahogo, procuremos con alguna palabra de asentimiento, con una sonrisa, con un gesto, demostrar que aquello nos interesa.

No basta, sino que debemos saber preguntar por las personas queridas de aquella que nos habla, hacer hablarles de sus ocupaciones, de sus proyectos, de sus alegrías, de sus cruces; y esto no por curiosidad sino para dar a nuestros amigos el placer de hablar de lo que les interesa.

Y si la que habla con nosotras es una persona afligida, entonces debemos prestarle una verdadera atención; es cuestión de caridad y de delicadeza de espíritu. Para el que sufre, el leer en nuestra mirada y en nuestro silencio la compasión y la comprensión podrá ser un gran consuelo. Cuantas veces hemos sentido nosotras mismas la necesidad de desahogar nuestras penas en un corazón amigo y hemos escogido el que supiera escucharnos en silencio! A veces hay estados de ánimo en los que las palabras de consuelo resultan pesadas y los consejos irritantes; y entonces se desea una mirada afectuosa, una lágrima que nos demuestren que nuestras palabras han sido oídas con simpatía. ¡Pero qué pena si nos escuchan distraídos y con una interrupción intempestiva nos demuestran que no hemos sido comprendidas!

El saber escuchar es siempre una forma de cortesía que requiere quizá un pequeño esfuerzo, el olvido de nosotras mismas, pero que todas deberíamos practicar, especialmente la juventud. Y son casi siempre los jóvenes (no por culpa suya, sino de la familia que ha cambiado los papeles) que imponen la conversación, sentencian las cuestiones, hablan siempre y no escuchan nunca.

Claro está que no se trata de conversaciones en que se hable mal de la religión o se ataque el buen nombre del prójimo, en cuyo caso la mujer que se respete debe, con maña, pero con firmeza, desviar el curso de la conversación o

cortarla en seco. Desviar el curso de una conversación para llevarla a sujetos más dignos es un arte más difícil que el saber escuchar, y por esto debiéramos aprenderlo.

¡Cuántas palabras inútiles no salen cada día de nuestras bocas! Y al decir palabras inútiles no me refiero a alguna conversación superficial que puede a veces distraer nuestro espíritu de preocupaciones graves, y menos aún a cosas agradables que dan una nota alegre y que sirven para impedir chismes, discusiones insípidas, alrededor de la moda, temas banales sino malos, que son verdaderamente palabras inútiles: me refiero a palabras que no hacen bien ni al que las dice ni al que las escucha, palabras que enturbian la atmósfera y penetran en nuestro organismo espiritual como un sutil veneno; y el nivel de nuestra inteligencia descendiendo, la energía de la voluntad se debilita, y poco a poco se va borrando todo ideal de vida superior que teníamos en nuestros mejores tiempos. Para dar una mayor elevación a nuestra conversación acumularemos en nuestra mente temas variados que luego con tacto y delicadeza intercalaremos en nuestras conversaciones con las personas con las cuales nos encontremos.

V. F.

LA SAL Y EL LIMÓN

¿Quién de vosotras, queridas lectoras, no tiene en casa siempre sal y limón? Todas lo tenéis, ¿verdad? y muchas creéis que esos dos productos sólo son útiles para aderezar las comidas. Pues no; sirven para otros muchos fines prácticos, de los que os voy a explicar algunos.

Para la ronquera es un excelente remedio el jugo de limón caliente al horno, exprimido para tomarlo con unos terrones de azúcar. También evita así la tos y la irritación de la garganta.

El jugo de medio limón en un vaso de agua sin azúcar cura con frecuencia la jaqueca. Esto mismo, muy caliente, es un gran remedio para el resfriado.

La caída del cabello se contiene frotándole con limón.

Como astringente, el limón produce excelentes resultados para la belleza del cutis.

Mezclado con sal, limpia el moño de hierro y las manchas de las manos.

Los dolores de pies y el cansancio de éstos se alivia mucho bañándolos en agua salada, muy caliente.

La sal es un gran dentífrico. Además de limpiar la dentadura, evita los dolores de muelas, usándola como emplasto, mezclada con yema de huevo.

Una venda con sal caliente sobre la parte dolorida, alivia las neuralgias. Lo mismo sirve para los dolores de oídos.

XUT Semanario humorístico de fútbol venta: San Bartolomé, 17

CRESPONES
EXTRA-FINOS

Imenso surtido en colores sólidos y lavables, pueden obtenerse en la

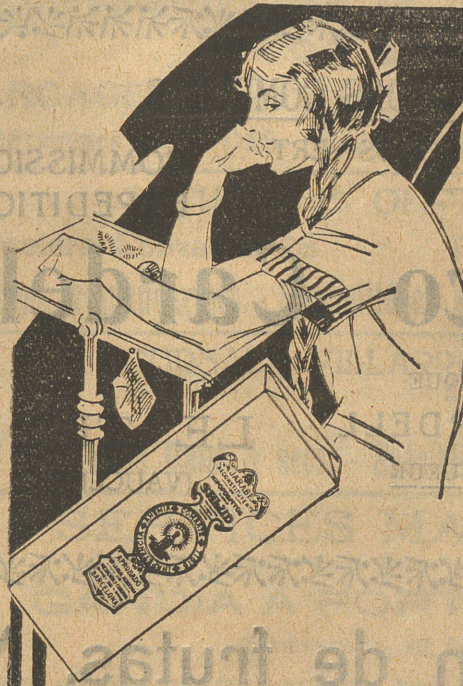
Sección adecuada para ventas

abierta los días laborables, en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes

B. FRONTERA PIZÁ Y C.^a, S. en C.

Calle Quadrado, n.º 8, (antes Rectoría).—SÓLLER

Importantísimo:—Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.

¿Está su
hija triste?

Es indicio de debilidad, principio de anemia. Logrará usted enriquecer su sangre y darla vigor y alegría con el activo antianémico Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

Cerca de medio siglo de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid JARABE SALUD para evitar imitaciones.

RABASA-ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

ALCIRA

Telegramas "RABELIAS," Teléfono núm. 35

INTERESANTE

Por falta de salud de su dueño se desea vender un comercio de frutas al *detail* y *demi-gros*, situado frente a la estación del ferrocarril, en una de las calles de más tránsito de Montceau-les-Mines.

Para más informes dirigirse a *Mr. Mora-Primeurs*—a Montceau-les-Mines.

OBRES NOVES

Donya Dorotea de Chopitea, pel P. Jacinte Alegre, S. J.

Cartes, Consells i Records de Santa Teresa de Jesús infant, traducció del P. Lluís de Santa Teresa, carmelita descalç.

Sant Ignasi de Loyola, Autor dels Exercicis Espirituals, pel P. Ignasi Casanovas, S. J.

De venta: Llibreria de J. Marqués Arbona. Sant Bartomeu, 17.—Sóller.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA Teléfono n.º 141

EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS

SPECIALITÉ D'ORANGES, MANDARINES ET CITRONS

POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA
ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT

Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA LARGA (Valencia-España)

Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS

Maisons de Transit: { à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38
JOSE GASCO { à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION
EXPEDITION

Francisco Cardell

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

TELEPHONE 18

LE THOR

(VAUCLUSE)

Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)

TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artrítismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

MAISON FONDÉE EN 1872

Expedition de fruits et primeurs

PROPRIÉTAIRE

JOACHIM PASTOR

Rue des Halles, 16

MAGASINS D'EXPEDITIONS: BOULEVARD ITAM

Entrepot: Rue Siberte

«Huile d'olive garantie pure des

MOULINS COOPERATIFS DE SOLLER

Adresse télégraphique: Jopastor Tarascon-sur-Rhone

Téléphone 94

Exportación de frutas. Naranjas, Limones, Mandarinas

JUAN ALORDA CARCAGENTE

(VALENCIA - España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

Établissements CAPARO & ESPAÑA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000
16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)
BORDEAUX

Expédition toute l'année de **BANANES**
en tout état de maturité
ORANGES - MANDARINES - CITRONS

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau
VENTE AU DÉTAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:
CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492
R. C. Bx. 4365

TRANSPORTES

MARITIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc
VALENCIA 8-10 calle Llop
SOLLER 8 calle Bauzá
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

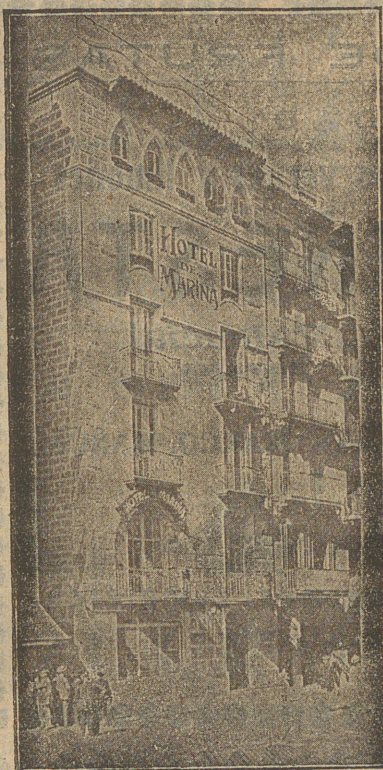
CERBERE 8
PORT-BOU 21 int
SOLLER —
VALENCIA 1291
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT
Cerbère
CETTE
Port-Bou
VALENCIA

CASA CENTRAL

Cerbère
Pyr.-Orles.
FRANCIA



HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10
BARCELONA

**NUÉVAS
E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio esmerado :- Baños :-
Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta
avisando la llegada con antelación.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de
DATTES,
BANANES,



FIGUES,
ORANGES,
CITRONS

LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:
JASCHER MARSEILLE

MARSEILLE

TELEPHONE
21-18

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS
IMPORTATION CONSIGNATION
EXPORTATION TRANSIT
SPECIALITÉ DE BANANES - IMPORTATION DIRECTE

FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne
& 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-
RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-
MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis
et légumes du pays.

C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE

Téléphone 202

Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5^{ème} édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28 Télégrammes: ESTADES
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

SERVICES MARITIMES

GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport
des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

GANDIA A CETTE

(Traversée 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au
transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL** (Valencia)
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

VIUDA DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NABANJAS

F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION
Specialité de Bananes-Emballage Soligné

SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative,
50 Rue du Hamel 40 Rue Permantade

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION
Fruits, Légumes, Primeurs

MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes, Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

J. Ballester

2, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCESSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 21 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerhère,
Téléfono Cette, 9 3.08

Telegramas CERBERE - José Coll
CETTE - Ricart
PORT-BOU - José Coll